

不当景品類及び不当表示防止法（第15条第2項未施行）

Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations (Article 15, paragraph (2) unenforced)

（昭和三十七年五月十五日法律第百三十四号）

（Act No. 134 of May 15, 1962）

（目次）

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第三条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 3)

第二章 景品類及び表示に関する規制

Chapter II Regulation Relating to Premiums and Representations

第一節 景品類の制限及び禁止並びに不当な表示の禁止（第四条—第六条）

Section 1 Restrictions and Prohibition of Premiums, and Prohibition of Misleading Representations (Articles 4 through 6)

第二節 措置命令（第七条）

Section 2 Order for Measures (Article 7)

第三節 課徴金（第八条—第二十一条）

Section 3 Administrative Monetary Penalty (Articles 8 through 21)

第四節 景品類の提供及び表示の管理上の措置（第二十二条—第二十四条）

Section 4 Measures for Offering Premiums and Making Representations (Articles 22 through 24)

第五節 報告の徴収及び立入検査等（第二十五条）

Section 5 Collection of Reports and On-Site Inspections (Article 25)

第六節 是正措置計画の認定等（第二十六条—第三十三条）

Section 6 Approval of Corrective Measures Plan (Articles 26 through 33)

第三章 適格消費者団体の差止請求等（第三十四条・第三十五条）

Chapter III Demand for Injunction by Qualified Consumer Organizations (Articles 34 through 35)

第四章 協定又は規約（第三十六条・第三十七条）

Chapter IV Agreements or Rules (Articles 36 and 37)

第五章 雑則（第三十八条—第四十五条）

Chapter V Miscellaneous Provisions (Articles 38 through 45)

第六章 罰則（第四十六条—第五十二条）

Chapter VI Penal Provisions (Articles 36 through 41)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、商品及び役務の取引に関連する不当な景品類及び表示による顧客の誘引を防止するため、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を阻害するおそれのある行為の制限及び禁止について定めることにより、一般消費者の利益を保護することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to protect the interests of general consumers by prescribing restrictions and prohibitions on acts that are likely to hinder voluntary and rational choice-making by general customers, to prevent the inducement of customers through unjustifiable premiums and misleading representations related to transactions of goods and services.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律で「事業者」とは、商業、工業、金融業その他の事業を行う者をいい、当該事業を行う者の利益のためにする行為を行う役員、従業員、代理人その他の者は、次項及び第三十六条の規定の適用については、これを当該事業者とみなす。

Article 2 (1) The term "business operator" as used in this Act means a person engaged in commerce, manufacturing industry, financial industry or other businesses, and for the purpose of applying the provisions of the following paragraph and Article 36, an officer, employee, agent, or other persons who acts for the benefit of a person engaged in those businesses is deemed to be a business operator.

2 この法律で「事業者団体」とは、事業者としての共通の利益を増進することを主たる目的とする二以上の事業者の結合体又はその連合体をいい、次に掲げる形態のものを含む。ただし、二以上の事業者の結合体又はその連合体であつて、資本又は構成事業者（事業者団体の構成員である事業者をいう。第五十一条において同じ。）の出資を有し、営利を目的として商業、工業、金融業その他の事業を営むことを主たる目的とし、かつ、現にその事業を営んでいるものを含まないものとする。

(2) The term "trade association" as used in this Act means an association of two or more business operators, or a federation of those associations, whose main purpose is to advance their common interest as business operators, and includes the following entities; provided, however, that this does not include an association or federation of two or more business operators, which has capital or contributions from their constituent business operators (meaning business operators that are members of the trade association; the same applies in

Article 51), whose main purpose is to engage in commerce, manufacturing industry, financial business, or other businesses for a profit, and, is currently engaging in that business:

一 二以上の事業者が社員（社員に準ずるものを含む。）である一般社団法人その他の社団

(i) a general incorporated association or other incorporated associations for which two or more business operators are members (including those that are equivalent to members);

二 二以上の事業者が理事又は管理人の任免、業務の執行又はその存立を支配している一般財団法人その他の財団

(ii) a general incorporated foundation or other incorporated foundations for which two or more business operators control the appointment and dismissal of directors or administrators, the execution of business, or the existence of the foundation; and

三 二以上の事業者を組合員とする組合又は契約による二以上の事業者の結合体

(iii) a partnership for which two or more business operators are members, or an association of two or more business operators under a contract.

3 この法律で「景品類」とは、顧客を誘引するための手段として、その方法が直接的であるか間接的であるかを問わず、くじの方法によるかどうかを問わず、事業者が自己の供給する商品又は役務の取引（不動産に関する取引を含む。以下同じ。）に付随して相手方に提供する物品、金銭その他の経済上の利益であつて、内閣総理大臣が指定するものをいう。

(3) The term "premiums" as used in this Act means articles, money, or other economic benefits supplied by a business operator to another party which are designated by the Prime Minister, incidental to a transaction of goods or services as a means of inducing customers (including transactions relating to real estate; the same applies below), irrespective of whether a direct or an indirect method is used, or whether or not a lottery method is used.

4 この法律で「表示」とは、顧客を誘引するための手段として、事業者が自己の供給する商品又は役務の内容又は取引条件その他これらの取引に関する事項について行う広告その他の表示であつて、内閣総理大臣が指定するものをいう。

(4) The term "representations" as used in this Act means an advertisement or other representations made by a business operator as a means of inducing customers for the content of the goods or services supplied by the business operator, or the trade conditions, or other matters concerning the transactions which are designated by the Prime Minister

（景品類及び表示の指定に関する公聴会等及び告示）

(Public Hearings and Public Notices on the Designation of Premiums and Representations)

第三条 内閣総理大臣は、前条第三項若しくは第四項の規定による指定をし、又はその

変更若しくは廃止をしようとするときは、内閣府令で定めるところにより、公聴会を開き、関係事業者及び一般の意見を求めるとともに、消費者委員会の意見を聴かなければならない。

Article 3 (1) When the Prime Minister intends to make a designation under the provisions of paragraph (3) or (4) of the preceding Article, or amend or abolish the designation, the Prime Minister must hold a public hearing and request the opinions of the relevant business operator and the public, and also request the opinion of the Consumer Commission, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 前項に規定する指定並びにその変更及び廃止は、告示によつて行うものとする。

(2) The designation and its amendment and abolition provided for in the preceding paragraph is to be made by public notice.

第二章 景品類及び表示に関する規制

Chapter II Regulation on Premiums and Representations

第一節 景品類の制限及び禁止並びに不当な表示の禁止

Section 1 Restrictions and Prohibition of Premiums, and Prohibition of Misleading Representations

(景品類の制限及び禁止)

(Restrictions and Prohibition of Premiums)

第四条 内閣総理大臣は、不当な顧客の誘引を防止し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を確保するため必要があると認めるときは、景品類の価額の最高額若しくは総額、種類若しくは提供の方法その他景品類の提供に関する事項を制限し、又は景品類の提供を禁止することができる。

Article 4 When the Prime Minister finds it necessary to prevent unfair inducement of customers and ensure voluntary and rational choice-making by general consumers, the Prime Minister may restrict the maximum value of premiums or the total amount of premiums, the type of premiums or method of providing premiums, or other matters relating to premiums, or prohibit the provision of premiums.

(不当な表示の禁止)

(Prohibition of Misleading Representations)

第五条 事業者は、自己の供給する商品又は役務の取引について、次の各号のいずれかに該当する表示をしてはならない。

Article 5 A business operator may not make the representations that fall under any of the following items for the transaction of goods or services the business operator supplies:

一 商品又は役務の品質、規格その他の内容について、一般消費者に対し、実際のものよりも著しく優良であると示し、又は事実と相違して当該事業者と同種若しくは

類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも著しく優良であると示す表示であつて、不当に顧客を誘引し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を阻害するおそれがあると認められるもの

- (i) a representation indicating that the quality, standard, or other content of the goods or services is significantly superior to that of the actual quality, standard, or content, or that contrary to the facts, the quality, standard, or other content is significantly superior to those of other business operators supplying the same type of or similar goods or services as those supplied by that business operator, to general customers, and is likely to unfairly induce customers and hinder the voluntary and rational choice-making by general consumers;

二 商品又は役務の価格その他の取引条件について、実際のもの又は当該事業者と同種若しくは類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも取引の相手方に著しく有利であると一般消費者に誤認される表示であつて、不当に顧客を誘引し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を阻害するおそれがあると認められるもの

- (ii) a representation that causes misunderstanding by general consumers that the prices of goods or services or other trade conditions are significantly more advantageous than the actual prices or other trade conditions, or those of other business operators supplying the same of or similar goods or services as those supplied by the relevant business operator, which are found likely to unfairly induce customers and hinder the voluntary and rational choice-making by general consumers; or-

三 前二号に掲げるもののほか、商品又は役務の取引に関する事項について一般消費者に誤認されるおそれがある表示であつて、不当に顧客を誘引し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を阻害するおそれがあると認めて内閣総理大臣が指定するもの

- (iii) beyond what is stated in the preceding two items, a representation for which matters relating to transactions of goods or services is likely to be misunderstood by general consumers, and is designated by the Prime Minister in finding that the representation is likely to unfairly induce customers and hinder voluntary and rational choice-making by general consumers.

(景品類の制限及び禁止並びに不当な表示の禁止に係る指定に関する公聴会等及び告示)

(Public Hearings and Public Notices on Restriction or Prohibition of Premiums, and Designations on Prohibition of Misleading Representations)

第六条 内閣総理大臣は、第四条の規定による制限若しくは禁止若しくは前条第三号の規定による指定をし、又はこれらの変更若しくは廃止をしようとするときは、内閣府令で定めるところにより、公聴会を開き、関係事業者及び一般の意見を求めるとも

に、消費者委員会の意見を聴かなければならない。

- Article 6 (1) When the Prime Minister intends to make restrictions or prohibitions under the provisions of Article 4, or designations under the provisions of item (iii) of the preceding Article, or to amend or abolish the designations, the Prime Minister must hold a public hearing and hear the opinions of relevant business operators and the public as well as the opinion of the Consumer Commission, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order,
- 2 前項に規定する制限及び禁止並びに指定並びにこれらの変更及び廃止は、告示によって行うものとする。
- (2) The restrictions and prohibitions, and designations, and amendment and abolition prescribed in the preceding paragraph are to be made by public notice.

第二節 措置命令

Section 2 Order for Measures

第七条 内閣総理大臣は、第四条の規定による制限若しくは禁止又は第五条の規定に違反する行為があるときは、当該事業者に対し、その行為の差止め若しくはその行為が再び行われることを防止するために必要な事項又はこれらの実施に関連する公示その他必要な事項を命ずることができる。その命令は、当該違反行為が既になくなっている場合においても、次に掲げる者に対し、することができる。

Article 7 (1) When a business operator commits an act in violation of the restrictions or prohibition under the provisions of Article 4 or the provisions of Article 5, the Prime Minister may give an order to the business operator on the matters necessary to suspend that act or prevent them from once again committing that act, or giving a public notice relating to giving the order. The order may be given to the following persons even if the act of violation has already ceased:

一 当該違反行為をした事業者

(i) the business operator who has committed the act of violation;

二 当該違反行為をした事業者が法人である場合において、当該法人が合併により消滅したときにおける合併後存続し、又は合併により設立された法人

(ii) when the business operator who has committed the violation is a corporation and the corporation has ceased to exist as a result of a merger: the corporation that continues to exist after the merger, or is incorporated by the merger;

三 当該違反行為をした事業者が法人である場合において、当該法人から分割により当該違反行為に係る事業の全部又は一部を承継した法人

(iii) when the business operator who committed the violation is a corporation: the corporation which has succeeded to all or part of the business concerning the violation from the corporation as a result of a split; and

四 当該違反行為をした事業者から当該違反行為に係る事業の全部又は一部を譲り受

けた事業者

(iv) the business operator who has acquired all or part of the business concerning the act of violation from the business operator who committed the act of violation.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による命令（以下「措置命令」という。）に関し、事業者がした表示が第五条第一号に該当するか否かを判断するため必要があると認めるときは、当該表示をした事業者に対し、期間を定めて、当該表示の裏付けとなる合理的な根拠を示す資料の提出を求めることができる。この場合において、当該事業者が当該資料を提出しないときは、同項の規定の適用については、当該表示は同号に該当する表示とみなす。

(2) When the Prime Minister finds it necessary for determining whether a representation that a business operator has made falls under Article 5, item (i), regarding the order given under the provisions of the preceding paragraph (referred to as "order for measures" below), the Prime Minister may specify a period of time and request the business operator who has made that representation to submit materials indicating reasonable grounds that support the representation. In such a case, if the business operator has failed to submit the materials, the representation is deemed to fall under that item, when applying the provisions of that paragraph.

3 措置命令は、措置命令書の謄本を送達して行う。

(3) An order for measures is issued by serving a certified copy of the written order for measures.

第三節 課徴金

Section 3 Administrative Monetary Penalty

（課徴金納付命令）

(Payment Order for Administrative Monetary Penalty)

第八条 事業者が、第五条の規定に違反する行為（同条第三号に該当する表示に係るものを除く。以下「課徴金対象行為」という。）をしたときは、内閣総理大臣は、当該事業者に対し、当該課徴金対象行為に係る課徴金対象期間に取引をした当該課徴金対象行為に係る商品又は役務の政令で定める方法により算定した売上額に百分の三を乗じて得た額に相当する額の課徴金を国庫に納付することを命じなければならない。ただし、当該事業者が当該課徴金対象行為をした期間を通じて当該課徴金対象行為に係る表示が次の各号のいずれかに該当することを知らず、かつ、知らないことにつき相当の注意を怠つた者でないと認められるとき、又はその額が百五十万円未満であるときは、その納付を命ずることができない。

Article 8 (1) If a business operator commits an act in violation of the provisions of Article 5 (excluding acts concerning representations that fall under item (iii) of that Article; referred to as the "acts subject to administrative monetary penalty" below), the Prime Minister must order the business operator to pay

administrative monetary penalty to the national treasury in an amount equivalent to the amount obtained by multiplying the sales amount calculated by the method specified by Cabinet Order for the goods or services related to the acts subject to administrative monetary penalty which were traded during the period subject to administrative monetary penalty; provided, however, that the Prime Minister may not order the payment if it is found that the business operator had no knowledge of the fact that the representations related to the acts subject to administrative monetary penalty falls under one of the following items throughout the period when the acts subject to administrative monetary penalty has been committed, and, that the lack of knowledge was not due to gross negligence, or if the amount of the penalty is one million five hundred thousand yen or less:

一 商品又は役務の品質、規格その他の内容について、実際のものよりも著しく優良であること又は事実に相違して当該事業者と同種若しくは類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも著しく優良であることを示す表示

(i) a representation indicating that the quality, standard, or other content of the goods or services is significantly superior to the actual quality, standard, or content, or that contrary to the facts, indicated as being significantly superior to the quality, standard, or content of other business operators supplying the same type of or similar goods or services as those supplied by that business operator; or

二 商品又は役務の価格その他の取引条件について、実際のものよりも取引の相手方に著しく有利であること又は事実に相違して当該事業者と同種若しくは類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも取引の相手方に著しく有利であることを示す表示

(ii) a representation indicating that the price of goods or services and other trade conditions are significantly more advantageous for the other party to the transaction than the actual price or trade conditions, or that contrary to the facts, are significantly more advantageous for the other party to the transaction than those of other business operators supplying the same type of or similar goods or services as that business operator.

2 前項に規定する「課徴金対象期間」とは、課徴金対象行為をした期間（課徴金対象行為をやめた後そのやめた日から六月を経過する日（同日前に、当該事業者が当該課徴金対象行為に係る表示が不当に顧客を誘引し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を阻害するおそれを解消するための措置として内閣府令で定める措置をとったときは、その日）までの間に当該事業者が当該課徴金対象行為に係る商品又は役務の取引をしたときは、当該課徴金対象行為をやめてから最後に当該取引をした日までの期間を加えた期間とし、当該期間が三年を超えるときは、当該期間の末日から遡って三年間とする。）をいう。

(2) The "period subject to administrative monetary penalty" prescribed in the preceding paragraph means the period during which acts subject to

administrative monetary penalty have been committed (if the business operator has conducted transactions of goods or services related to the acts subject to administrative monetary penalty in the period between the day when they discontinued the acts subject to administrative monetary penalty and the day on which six months have passed after discontinuing those acts (if the business operator has taken the measures specified by Cabinet Office Order as measures for eliminating the risk of representations related to the acts subject to administrative monetary penalty to unfairly induce customers and hinder the voluntary and rational choice-making by general consumers before that day, that day) the period to which the period until the transaction was last conducted after the acts subject to administrative monetary penalty has been discontinued is added, and if that period exceeds three years, for three years retroactive from the last day of that period).

- 3 内閣総理大臣は、第一項の規定による命令（以下「課徴金納付命令」という。）に関し、事業者がした表示が第五条第一号に該当するか否かを判断するため必要があると認めるときは、当該表示をした事業者に対し、期間を定めて、当該表示の裏付けとなる合理的な根拠を示す資料の提出を求めることができる。この場合において、当該事業者が当該資料を提出しないときは、同項の規定の適用については、当該表示は同号に該当する表示と推定する。

- (3) When the Prime Minister finds it necessary for determining whether the representation made by a business operator falls under Article 5, item (i) in relation to the order under the provisions of paragraph (1) (referred to as the "payment order for administrative monetary penalty" below), the Prime Minister may specify a period and request the business operator that has made the representation to submit materials indicating reasonable grounds for supporting the representation. In such a case, if the business operator fails to submit the materials, the representation is presumed to fall under that item for applying the provisions of that paragraph.

- 4 第一項の規定により課徴金の納付を命ずる場合において、当該事業者が当該課徴金対象行為に係る課徴金の計算の基礎となるべき事実について第二十五条第一項の規定による報告を求められたにもかかわらずその報告をしないときは、内閣総理大臣は、当該事業者に係る課徴金対象期間のうち当該事実の報告がされず課徴金の計算の基礎となるべき事実を把握することができない期間における第一項に定める売上額を、当該事業者又は当該課徴金対象行為に係る商品若しくは役務を供給する他の事業者若しくは当該商品若しくは役務の供給を受ける他の事業者から入手した資料その他の資料を用いて、内閣府令で定める合理的方法により推計して、課徴金の納付を命ずることができる。

- (4) When the Prime Minister orders the payment of administrative monetary penalty pursuant to the provisions of paragraph (1), and the business operator fails to report the facts that are to be the basis for calculating the administrative monetary penalty related to the acts subject to administrative

monetary penalty, despite the fact that the Prime Minister has requested the business operator to make a report under the provisions of Article 25, paragraph (1), the Prime Minister may make an estimate by using a reasonable method provided by Cabinet Office Order, and make a payment order for administrative monetary penalty in the following manner; the amount of sales specified in paragraph (1) during the period subject to administrative monetary penalty of the business operator during which the facts that are the basis for the calculation of the administrative monetary penalty may not be ascertained because those facts were not reported, using materials or other materials obtained from the business operator, or from other business operators supplying goods or services concerning the acts subject to administrative monetary penalty, or from other business operators receiving those goods or services.

- 5 事業者が、基準日から遡り十年以内に、課徴金納付命令（当該課徴金納付命令が確定している場合に限る。）を受けたことがあり、かつ、当該課徴金納付命令の日以後において課徴金対象行為をしていた者であるときにおける第一項の規定の適用については、同項中「百分の三」とあるのは、「百分の四・五」とする。

(5) When a business operator has received payment orders for administrative monetary penalty in the past ten years retroactive from the base date (limited to cases in which the payment orders for administrative monetary penalty have become final and binding), and, has committed an act subject to administrative monetary penalty on or after the date of the payment orders for administrative monetary penalty, the term "three one-hundredth" in the that paragraph is deemed to be replaced with "four point five one-hundredth" regarding the application of paragraph (1).

- 6 前項に規定する「基準日」とは、同項に規定する課徴金対象行為に係る事案について、次に掲げる行為が行われた日のうち最も早い日をいう。

(6) The "base date" prescribed in the preceding paragraph means the earliest date among the dates on which the following acts has been conducted with respect to the case concerning the acts subject to administrative monetary penalty prescribed in that paragraph.

- 一 報告徴収等（第二十五条第一項の規定による報告の徴収、帳簿書類その他の物件の提出の命令、立入検査又は質問をいう。第十二条第四項において同じ。）

(i) collection of reports, etc. (meaning the collection of reports, orders for submission of books and documents and other objects, on-site inspections, or questions under the provisions of Article 25, paragraph (1); the same applies in Article 12, paragraph (4));

- 二 第三項の規定による資料の提出の求め

(ii) request for submission of materials under the provisions of paragraph (3); and

- 三 第十五条第一項の規定による通知

(iii) notice under the provisions of Article 15, paragraph (1).

(課徴金対象行為に該当する事実の報告による課徴金の額の減額)

**(Reduction of Amount of Administrative Monetary Penalty by Reporting Facts
Falling Under Acts Subject to Administrative Monetary Penalty)**

第九条 前条第一項（同条第五項の規定により読み替えて適用する場合を含む。以下この節において同じ。）の場合において、内閣総理大臣は、当該事業者が課徴金対象行為に該当する事実を内閣府令で定めるところにより内閣総理大臣に報告したときは、同条第一項の規定により計算した課徴金の額に百分の五十を乗じて得た額を当該課徴金の額から減額するものとする。ただし、その報告が、当該課徴金対象行為についての調査があつたことにより当該課徴金対象行為について課徴金納付命令があるべきことを予知してされたものであるときは、この限りでない。

Article 9 In the case referred to in paragraph (1) of the preceding Article (including the case that is applied by the deemed replacement of terms pursuant to the provisions of paragraph (5) of that Article; the same applies below in this Section), if the business operator has reported the facts that fall under the acts subject to monetary penalty to the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, the Prime Minister must reduce the administrative monetary penalty by the amount obtained by multiplying fifty one-hundredth of the administrative monetary penalty calculated pursuant to the provisions of paragraph (1) of that Article; provided, however, that this does not apply if the report is made in anticipation of a payment order for monetary penalty to be issued because an investigation has been conducted for the acts subject to monetary penalty.

(返金措置の実施による課徴金の額の減額等)

**(Reduction of Administrative Monetary Penalty by Implementing Refund
Measures)**

第十条 第十五条第一項の規定による通知を受けた者は、第八条第二項に規定する課徴金対象期間において当該商品又は役務の取引を行つた一般消費者であつて政令で定めるところにより特定されているものからの申出があつた場合に、当該申出をした一般消費者の取引に係る商品又は役務の政令で定める方法により算定した購入額に百分の三を乗じて得た額以上の金銭（資金決済に関する法律（平成二十一年法律第五十九号）第三条第七項に規定する第三者型発行者が発行する同条第一項第一号の前払式支払手段その他内閣府令で定めるものであつて、金銭と同様に通常使用することができるものとして内閣府令で定める基準に適合するもの（以下この項において「金銭以外の支払手段」という。）を含む。以下この条及び次条第二項において同じ。）を交付する措置（金銭以外の支払手段を交付する措置にあつては、当該金銭以外の支払手段の交付を承諾した者に対し行うものに限る。以下この条及び次条において「返金措置」という。）を実施しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、その実施しようとする返金措置（以下この条において「実施予定返金措置」という。）に関

する計画（以下この条において「実施予定返金措置計画」という。）を作成し、これを第十五条第一項に規定する弁明書の提出期限までに内閣総理大臣に提出して、その認定を受けることができる。

Article 10 (1) When there is a request from a general consumer who has conducted a transaction of goods or services during the period subject to administrative monetary penalty prescribed in Article 8, paragraph (2), and who is specified pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, if a person who has received a notice under the provisions of Article 15, paragraph (1) seeks to implement a measure to deliver an amount of money that is equivalent to or greater than the amount obtained by multiplying the purchase amount calculated by the method specified by Cabinet Order by three one-hundredth (including prepaid payment instruments referred to in Article 3, paragraph (1), item (i) of the Payment Services Act (Act No. 59 of 2009) issued by a third-party type issuer prescribed in paragraph (7) of that Article and other payment instruments specified by Cabinet Office Order, and conforms to the criteria specified by Cabinet Office Order as those that may be normally used in the same manner as money (referred to as "payment instruments other than money" below in this paragraph) (when taking measures of delivering payment instruments other than money, limited to those to be taken for a person who has consented to be delivered payment means other than money; referred to as "refund measures" below in this Article and the following Article), the person may obtain approval for the measures by preparing a plan on refund measures they seek to implement and submit the plan to the Prime Minister (referred to as the "planned refund measures" below in this Article) (referred to as the "plan for implementing refund measures" below in this Article) by the submission deadline of the written explanation prescribed in Article 15, paragraph (1), pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 実施予定返金措置計画には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The following matters must be entered in the plan for implementing refund measures:

一 実施予定返金措置の内容及び実施期間

(i) content and implementation period of the planned refund measures;

二 実施予定返金措置の対象となる者が当該実施予定返金措置の内容を把握するための周知の方法に関する事項

(ii) matters relating to the method of broadly disseminating the information in order for persons subject to the planned refund measures to understand the content of those planned refund measures; and

三 実施予定返金措置の実施に必要な資金の額及びその調達方法

(iii) the amount of money required for implementing the planned refund measures and the means of raising those funds.

3 実施予定返金措置計画には、第一項の認定の申請前に既に実施した返金措置の対象

となつた者の氏名又は名称、その者に対して交付した金銭の額及びその計算方法その他の当該申請前に実施した返金措置に関する事項として内閣府令で定めるものを記載することができる。

(3) The plan for implementing refund measures may state the name of the person to whom the refund measures has already been implemented before applying for the approval referred to in paragraph (1), the amount of the money delivered to that person and its calculation method, and other matters prescribed by Cabinet Office Order as those related to the refund measures implemented before the application.

4 第一項の認定の申請をした者は、当該申請後これに対する処分を受けるまでの間に返金措置を実施したときは、遅滞なく、内閣府令で定めるところにより、当該返金措置の対象となつた者の氏名又は名称、その者に対して交付した金銭の額及びその計算方法その他の当該返金措置に関する事項として内閣府令で定めるものについて、内閣総理大臣に報告しなければならない。

(4) Pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, if a person who applied for the approval referred to in paragraph (1) has implemented the refund measures after the application and before receiving a disposition for the application, the person must report to the Prime Minister the name of the person subject to the refund measures, the amount of the money delivered to that person and its calculation method, and other matters prescribed by Cabinet Office Order as those related to the refund measures, without delay.

5 内閣総理大臣は、第一項の認定の申請があつた場合において、その実施予定返金措置計画が次の各号のいずれにも適合すると認める場合でなければ、その認定をしてはならない。

(5) When an application for the approval referred to in paragraph (1) has been made, the Prime Minister must not approve that application unless the plan for implementing refund measures conforms to all of the following requirements:

一 当該実施予定返金措置計画に係る実施予定返金措置が円滑かつ確実に実施されると見込まれるものであること。

(i) the planned refund measures for the plan for implementing refund measures are expected to be smoothly and surely implemented;

二 当該実施予定返金措置計画に係る実施予定返金措置の対象となる者（当該実施予定返金措置計画に第三項に規定する事項が記載されている場合又は前項の規定による報告がされている場合にあつては、当該記載又は報告に係る返金措置が実施された者を含む。）のうち特定の者について不当に差別的でないものであること。

(ii) the plan is not unfairly discriminatory towards specific persons among the persons that are subject to the planned refund measures for the plan for implementing refund measures (if the plan for implementing refund measures states the matters prescribed in paragraph (3) or if the report under the provisions of preceding paragraph has been made, including the

persons for whom the refund measures related to the statement or report have been implemented); and

三 当該実施予定返金措置計画に記載されている第二項第一号に規定する実施期間が、当該課徴金対象行為による一般消費者の被害の回復を促進するため相当と認められる期間として内閣府令で定める期間内に終了するものであること。

(iii) the implementation period prescribed in paragraph (2), item (i) stated in the plan for implementing refund measures is to end within the period prescribed by Cabinet Office Order as a period found appropriate for promoting the recovery of damage suffered by the general consumers due to the act subject to administrative monetary penalty.

6 第一項の認定を受けた者（以下この条及び次条において「認定事業者」という。）は、当該認定に係る実施予定返金措置計画を変更しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、内閣総理大臣の認定を受けなければならない。

(6) A person who has received the approval referred to in paragraph (1) (referred to as the "approved business operator" below in this Article and the following Article) must obtain an approval from the Prime Minister when seeking to change the plan for implementing refund measures for which the approval has been granted, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

7 第五項の規定は、前項の認定について準用する。

(7) The provisions of paragraph (5) apply mutatis mutandis to the approval referred to in the preceding paragraph.

8 内閣総理大臣は、認定事業者による返金措置が第一項の認定を受けた実施予定返金措置計画（第六項の規定による変更の認定があつたときは、その変更後のもの。次条第一項及び第二項において「認定実施予定返金措置計画」という。）に適合して実施されていないと認めるときは、第一項の認定（第六項の規定による変更の認定を含む。次項及び第十項ただし書において単に「認定」という。）を取り消さなければならない。

(8) If the Prime Minister finds that the refund measures by an approved business operator are not being implemented in conformity with the approved plan for implementing refund measures (if changes under the provisions of paragraph (6) has been approved, the changed plan; referred to as the "approved implementation plan for refund measures" in paragraphs (1) and (2) of the following Article), the Prime Minister must revoke the approval referred to in paragraph (1) (including the approval of changes under the provisions of paragraph (6); simply referred to as the "approval" in the following paragraph and the proviso to paragraph (10)).

9 内閣総理大臣は、認定をしたとき又は前項の規定により認定を取り消したときは、速やかに、これらの処分の対象者に対し、文書をもってその旨を通知するものとする。

(9) When granting an approval, or revoking an approval pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister is to promptly notify the person subject to the disposition to that effect in writing.

10 内閣総理大臣は、第一項の認定をしたときは、第八条第一項の規定にかかわらず、次条第一項に規定する報告の期限までの間は、認定事業者に対し、課徴金の納付を命ずることができない。ただし、第八項の規定により認定を取り消した場合には、この限りでない。

(10) Notwithstanding the provisions of Article 8, paragraph (1), if the Prime Minister has granted the approval referred to in paragraph (1), the Prime Minister may not order the approved business operator to pay administrative monetary penalty until the deadline for making the report prescribed in paragraph (1) of the following Article; provided, however, that this does not apply if the approval has been revoked pursuant to the provisions of paragraph (8).

第十一条 認定事業者（前条第八項の規定により同条第一項の認定（同条第六項の規定による変更の認定を含む。）を取り消されたものを除く。第三項において同じ。）は、同条第一項の認定後に実施された認定実施予定返金措置計画に係る返金措置の結果について、当該認定実施予定返金措置計画に記載されている同条第二項第一号に規定する実施期間の経過後一週間以内に、内閣府令で定めるところにより、内閣総理大臣に報告しなければならない。

Article 11 (1) An approved business operator (excluding those for whom the approval referred to in paragraph (1) of the preceding Article has been revoked under the provisions of paragraph (8) of that Article (including the approval of changes prescribed in the provisions of paragraph (6) of that Article); the same applies in paragraph (3)) must report to the Prime Minister the results of the refund measures for the approved implementation plan for refund measures implemented after obtaining the approval referred to in paragraph (1) of that Article, within one week after the expiration of the implementation period prescribed in paragraph (2), item (i) of that Article, which is stated in the approved implementation plan for refund measures, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 内閣総理大臣は、第八条第一項の場合において、前項の規定による報告に基づき、前条第一項の認定後に実施された返金措置が認定実施予定返金措置計画に適合して実施されたと認めるときは、当該返金措置（当該認定実施予定返金措置計画に同条第三項に規定する事項が記載されている場合又は同条第四項の規定による報告がされている場合にあつては、当該記載又は報告に係る返金措置を含む。）において交付された金銭の額として内閣府令で定めるところにより計算した額を第八条第一項若しくは第四項又は第九条の規定により計算した課徴金の額から減額するものとする。この場合において、当該内閣府令で定めるところにより計算した額を当該課徴金の額から減額した額が零を下回るときは、当該額は、零とする。

(2) In the case referred to in Article 8, paragraph (1), if the Prime Minister finds that the refund measures implemented after obtaining the approval referred to in paragraph (1) of the preceding Article has been implemented in conformity

with the approved implementation plan for refund measures based on the report prescribed under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister is to deduct the amount calculated pursuant to the provisions of Cabinet Office Order as money delivered through the refund measures (if the approved implementation plan for refund measures states the matters prescribed in paragraph (3) of that Article or the report prescribed in the provisions of paragraph (4) of that Article is made, including the refund measures related to the matters or report) from the amount of administrative monetary penalty calculated pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) or Article 9. In such a case, if the amount after deducting the amount calculated pursuant to the provisions of Cabinet Office Order from the amount of administrative monetary penalty falls below zero, the amount is to be zero.

- 3 内閣総理大臣は、前項の規定により計算した課徴金の額が一万円未満となつたときは、第八条第一項の規定にかかわらず、認定事業者に対し、課徴金の納付を命じないものとする。この場合において、内閣総理大臣は、速やかに、当該認定事業者に対し、文書をもつてその旨を通知するものとする。

- (3) Notwithstanding the provisions of Article 8, paragraph (1), the Prime Minister is not to order the approved business operator to pay administrative monetary penalty, if the amount of administrative monetary penalty calculated pursuant to the provisions of the preceding paragraph becomes less than ten thousand yen. In such a case, the Prime Minister is to promptly notify the approved business operator to that effect in writing.

(課徴金の納付義務等)

(Obligation to Pay Administrative Monetary Penalty)

第十二条 課徴金納付命令を受けた者は、第八条第一項若しくは第四項、第九条又は前条第二項の規定により計算した課徴金を納付しなければならない。

Article 12 (1) A person who has received a payment order for administrative monetary penalty must pay the administrative monetary penalty calculated pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) or (4), Article 9, or paragraph (2) of the preceding Article.

- 2 第八条第一項若しくは第四項、第九条又は前条第二項の規定により計算した課徴金の額に一万円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(2) If the amount of administrative monetary penalty calculated pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) or (4), Article 9, or paragraph (2) of the preceding Article has a fraction of less than ten thousand yen, the fraction is rounded down to the nearest ten thousand yen.

- 3 課徴金対象行為をした事業者が法人である場合において、当該法人が合併により消滅したときは、当該法人がした課徴金対象行為は、合併後存続し、又は合併により設立された法人がした課徴金対象行為とみなして、第八条から前条まで並びに前二項及び次項の規定を適用する。

(3) If a business operator who has committed acts subject to administrative monetary penalty is a corporation, and the corporation has ceased to exist as a result of the merger, the acts subject to administrative monetary penalty committed by that corporation are deemed to be acts subject to administrative monetary penalty committed by the surviving corporation, or the corporation established as a result of the merger, and the provisions of Article 8 through the preceding Article, and the preceding two paragraphs and the following paragraph apply.

4 課徴金対象行為をした事業者が法人である場合において、当該法人が当該課徴金対象行為に係る事案について報告徴収等が最初に行われた日（当該報告徴収等が行われなかつたときは、当該法人が当該課徴金対象行為について第十五条第一項の規定による通知を受けた日。以下この項において「調査開始日」という。）以後においてその一若しくは二以上の子会社等（事業者の子会社若しくは親会社（会社を子会社とする他の会社をいう。以下この項において同じ。）又は当該事業者と親会社が同一である他の会社をいう。以下この項において同じ。）に対して当該課徴金対象行為に係る事業の全部を譲渡し、又は当該法人（会社に限る。）が当該課徴金対象行為に係る事案についての調査開始日以後においてその一若しくは二以上の子会社等に対して分割により当該課徴金対象行為に係る事業の全部を承継させ、かつ、合併以外の事由により消滅したときは、当該法人がした課徴金対象行為は、当該事業の全部若しくは一部を譲り受け、又は分割により当該事業の全部若しくは一部を承継した子会社等（以下この項において「特定事業承継子会社等」という。）がした課徴金対象行為とみなして、第八条から前条まで及び前三項の規定を適用する。この場合において、当該特定事業承継子会社等が二以上あるときは、第八条第一項中「当該事業者に対し」とあるのは「特定事業承継子会社等（第十二条第四項に規定する特定事業承継子会社等をいう。以下この項において同じ。）に対し、この項の規定による命令を受けた他の特定事業承継子会社等と連帯して」と、第一項中「受けた者は、第八条第一項」とあるのは「受けた特定事業承継子会社等（第四項に規定する特定事業承継子会社等をいう。以下この項において同じ。）は、第八条第一項の規定による命令を受けた他の特定事業承継子会社等と連帯して、同項」とする。

(4) If a business operator that has committed an act subject to administrative monetary penalty is a corporation, and the corporation has transferred all of the business connected with the act subject to administrative monetary penalty to one subsidiary or multiple subsidiaries, etc. (meaning a subsidiary or parent company of a business operator (meaning another company that has a company as its subsidiary; the same applies below in this paragraph), or another company whose parent company is the same as that for the business operator: the same applies below in this paragraph) on or after the day the collection of reports, etc. was made for the case related to acts subject to administrative monetary penalty (if the collection of reports, etc. has not been commenced, the day on which the corporation received the notice under the provisions of Article 15, paragraph (1) on the act subject to administrative monetary penalty; the

same applies below in this paragraph), or the corporation (limited to a company) has one subsidiary or multiple subsidiaries succeed to all of the business related to acts subject to administrative monetary penalty through a split on or after the starting date for the case on the act subject to administrative monetary penalty, and, has disappeared due to grounds other than merger, the act subject to administrative monetary penalty committed by the corporation is deemed to be an act subject to administrative monetary penalty committed by the subsidiaries, etc. that have been transferred all or part of the business, or has succeeded to all or part of the business through a split (referred to as the "subsidiaries, etc. that has succeeded to the specified business " below in this paragraph) and the provisions of Article 8 through the preceding Article and the preceding three paragraphs apply. In such a case, if there are two or more subsidiaries, etc. succeeding to a specified business, the term "to the business operator" in Article 8, paragraph (1) is deemed to be replaced with "to the subsidiary, etc. that has succeeded to the specified business (meaning the subsidiary, etc. that has succeeded to the specified business prescribed in Article 12, paragraph (4); the same applies below in this paragraph), jointly and severally with another subsidiary, etc., that has succeeded to the specified business that has received an order pursuant to the provisions of this paragraph, and the phrase "a person that has received..., ...jointly and severally with...Article 8, paragraph (1)" in paragraph (1) is deemed to be replaced with "the subsidiary, etc. that has succeeded to the specified business (meaning the subsidiary, etc. that has succeeded to the specified business prescribed in paragraph (4); the same applies below in this paragraph), jointly and severally with another subsidiary, etc. that has succeeded to the specified business that has received the order under the provisions of Article 8, paragraph (1), ...that paragraph ".

- 5 前項に規定する「子会社」とは、会社がその総株主（総社員を含む。以下この項において同じ。）の議決権（株主総会において決議をすることができる事項の全部につき議決権を行使することができない株式についての議決権を除き、会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百七十九条第三項の規定により議決権を有するものとみなされる株式についての議決権を含む。以下この項において同じ。）の過半数を有する他の会社をいう。この場合において、会社及びその一若しくは二以上の子会社又は会社の一若しくは二以上の子会社がその総株主の議決権の過半数を有する他の会社は、当該会社の子会社とみなす。

- (5) The term "subsidiary" prescribed in the preceding paragraph means another company for which a company possesses a majority of voting rights (excluding voting rights for shares that may not be exercised on all of the matters that may be adopted at a shareholders meeting, and including voting rights for shares for which shareholders are deemed to have voting rights pursuant to the provisions of Article 879, paragraph (3) of the Companies Act (Act No. 86 of

2005); the same applies below in this paragraph) of all shareholders (including all members; the same applies below in this paragraph). In such a case, another company for which the company and its subsidiary or multiple subsidiaries, or its subsidiary or multiple subsidiaries possess the majority of the voting rights of all shareholders, is deemed to be a subsidiary of the company.

6 第三項及び第四項の場合において、第八条第二項から第六項まで及び第九条から前条までの規定の適用に関し必要な事項は、政令で定める。

(6) In the cases referred to in paragraphs (3) and (4), necessary matters for applying the provisions of Article 8, paragraphs (2) through (6), and Article 9 through the preceding Article are specified by Cabinet Order.

7 課徴金対象行為をやめた日から五年を経過したときは、内閣総理大臣は、当該課徴金対象行為に係る課徴金の納付を命ずることができない。

(7) If five years have passed since the day when a person has ceased to commit an act subject to administrative monetary penalty, the Prime Minister may not order the person to pay administrative monetary penalty for the act subject to administrative monetary penalty.

(課徴金納付命令に対する弁明の機会の付与)

(Providing Opportunity for Explanation in Response to Payment Orders for Administrative Monetary Penalty)

第十三条 内閣総理大臣は、課徴金納付命令をしようとするときは、当該課徴金納付命令の名宛人となるべき者に対し、弁明の機会を与えなければならない。

Article 13 When the Prime Minister intends to issue a payment order for administrative monetary penalty, the Prime Minister must grant the person that is to be the addressee of the payment order for administrative monetary penalty an opportunity for explanation.

(弁明の機会の付与の方式)

(Method of Granting Opportunity for Explanation)

第十四条 弁明は、内閣総理大臣が口頭であることを認めたときを除き、弁明を記載した書面（次条第一項において「弁明書」という。）を提出してするものとする。

Article 14 (1) The explanation is to be made by submitting a written statement of explanation (referred to as the "written explanation" in paragraph (1) of the following Article), excluding the case in which the Prime Minister has approved the explanation to be made orally.

2 弁明をするときは、証拠書類又は証拠物を提出することができる。

(2) When making an explanation, documentary evidence or an article of evidence may be submitted.

(弁明の機会の付与の通知の方式)

(Method of Notice for Granting Opportunity for Explanation)

第十五条 内閣総理大臣は、弁明書の提出期限（口頭による弁明の機会の付与を行う場合には、その日時）までに相当な期間において、課徴金納付命令の名宛人となるべき者に対し、次に掲げる事項を書面により通知しなければならない。

Article 15 (1) The Prime Minister must notify the following matters to the person that is to be the addressee of a payment order for administrative monetary penalty, by giving a considerable period of time before the deadline for the submission of a written explanation (if an opportunity for an oral explanation is to be granted, the date and time of the oral explanation):

一 納付を命じようとする課徴金の額

(i) the amount of administrative monetary penalty ordered to be paid;

二 課徴金の計算の基礎及び当該課徴金に係る課徴金対象行為

(ii) the basis for calculating administrative monetary penalty and the act subject to administrative monetary penalty for the administrative monetary penalty; and

三 弁明書の提出先及び提出期限（口頭による弁明の機会の付与を行う場合には、その旨並びに出頭すべき日時及び場所）

(iii) the submission location of a written explanation and the submission deadline (when an opportunity for oral explanation is to be granted, a notice to that effect and the date, time, and place for the person to appear).

2 内閣総理大臣は、課徴金納付命令の名宛人となるべき者の所在が判明しない場合においては、前項の規定による通知を、その者の氏名（法人にあつては、その名称及び代表者の氏名）、同項第三号に掲げる事項及び内閣総理大臣が同項各号に掲げる事項を記載した書面をいつでもその者に交付する旨（以下この項において「公示事項」という。）を内閣府令で定める方法により不特定多数の者が閲覧することができる状態に置くとともに、公示事項が記載された書面を消費者庁の掲示場に掲示し、又は公示事項を消費者庁の事務所に設置した電子計算機の映像面に表示したものを閲覧することができる状態に置く措置をとることによつて行うことができる。この場合においては、当該措置をとつた日から二週間を経過したときに、当該通知がその者に到達したものとみなす。

(2) If the whereabouts of the person who is to be the addressee of a payment order for administrative monetary penalty is unknown, the Prime Minister may give a notice under the provisions of the preceding paragraph by taking the measures of keeping a document stating the name of that person (if the person is a corporation, its name and the name of its representative), the matters stated in item (iii) of that paragraph, and the matters stated in the items of that paragraph entered by the Prime Minister (referred to as "public notice matters" below in this paragraph), readily available for inspection by a large number of unspecified persons by a method prescribed by Cabinet Office Order, and also taking the measures of posting the document stating the public notice matters on the bulletin board at the Consumer Affairs Agency, or

displaying the public notice matters on the visual screen of a computer installed in the office of the Consumer Affairs Agency. In such a case, the notice is deemed to have reached the person two weeks after the date on which the measures have been taken.

(代理人)

(Agents)

第十六条 前条第一項の規定による通知を受けた者（同条第二項後段の規定により当該通知が到達したものとみなされる者を含む。次項及び第四項において「当事者」という。）は、代理人を選任することができる。

Article 16 (1) A person who has received the notice under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article (including a person who is deemed to have received the notice pursuant to the provisions of the second sentence of paragraph (2) of that Article; referred to as the "person concerned" in the following paragraph and paragraph (4)) may appoint an agent.

2 代理人は、各自、当事者のために、弁明に関する一切の行為をすることができる。

(2) Each agent may perform any and all acts relating to the explanation on behalf of the person concerned.

3 代理人の資格は、書面で証明しなければならない。

(3) The qualifications of an agent must be proved in writing.

4 代理人がその資格を失ったときは、当該代理人を選任した当事者は、書面でその旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

(4) When an agent loses their qualifications, the person concerned who has appointed that agent must give a written notice to that effect to the Prime Minister.

(課徴金納付命令の方式等)

(Method of Issuing Payment Orders for Administrative Monetary Penalty)

第十七条 課徴金納付命令は、文書によつて行い、課徴金納付命令書には、納付すべき課徴金の額、課徴金の計算の基礎及び当該課徴金に係る課徴金対象行為並びに納期限を記載しなければならない。

Article 17 (1) A payment order for administrative monetary penalty must be given in writing, and must state the amount of administrative monetary penalty required to be paid, the basis for calculating the administrative monetary penalty, and the act subject to administrative monetary penalty for the administrative monetary penalty, and the payment deadline.

2 課徴金納付命令は、その名宛人に課徴金納付命令書の謄本を送達することによつて、その効力を生ずる。

(2) A payment order for administrative monetary penalty takes effect when a certified copy of the written payment order for administrative monetary penalty has been served on the addressee.

3 第一項の課徴金の納期限は、課徴金納付命令書の謄本を発する日から七月を経過した日とする。

(3) The payment deadline of the administrative monetary penalty referred to in paragraph (1) is the day on which seven months has passed from the date of issuance of the written payment order for administrative monetary penalty.

(納付の督促)

(Demand for Payment)

第十八条 内閣総理大臣は、課徴金をその納期限までに納付しない者があるときは、督促状により期限を指定してその納付を督促しなければならない。

Article 18 (1) If a person has failed to pay administrative monetary penalty by the payment deadline, the Prime Minister must make a demand for payment by specifying a deadline in a written demand.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による督促をしたときは、その督促に係る課徴金の額につき年十四・五パーセントの割合で、納期限の翌日からその納付の日までの日数により計算した延滞金を徴収することができる。ただし、延滞金の額が千円未満であるときは、この限りでない。

(2) If the Prime Minister has made a demand under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister may collect a delinquent charge calculated based on the number of days from the day after the payment deadline to the day on which the administrative monetary penalty is paid, at a rate of 14.5 percent per annum on the amount of the administrative monetary penalty concerning the demand; provided, however, that this does not apply if the delinquent charge amounts to less than one thousand yen.

3 前項の規定により計算した延滞金の額に百円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(3) If the amount of delinquent charge calculated pursuant to the provisions of the preceding paragraph has a fraction of less than one hundred yen, the amount is rounded down to the nearest hundred yen.

(課徴金納付命令の執行)

(Execution of Payment Orders for Administrative Monetary Penalty)

第十九条 前条第一項の規定により督促を受けた者がその指定する期限までにその納付すべき金額を納付しないときは、内閣総理大臣の命令で、課徴金納付命令を執行する。この命令は、執行力のある債務名義と同一の効力を有する。

Article 19 (1) If a person who has received a demand pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article fails to pay the amount they are required to pay by the designated deadline, a payment order for administrative monetary penalty is executed by order of the Prime Minister. This order has the same effect as an enforceable title of obligation.

2 課徴金納付命令の執行は、民事執行法（昭和五十四年法律第四号）その他強制執行

の手續に関する法令の規定に従つてする。

(2) A payment order for administrative monetary penalty is executed in accordance with the provisions of the Civil Execution Act (Act No. 4 of 1979) and other laws and regulations on compulsory execution procedures.

3 内閣総理大臣は、課徴金納付命令の執行に関して必要があると認めるときは、公務所又は公私の団体に照会して必要な事項の報告を求めることができる。

(3) If the Prime Minister finds it necessary for the execution of a payment order for administrative monetary penalty, the Prime Minister may make inquiries to public offices or public and private organizations, and request those offices and organizations to report necessary matters.

(課徴金等の請求権)

(Right to Claim Administrative Monetary Penalty)

第二十条 破産法（平成十六年法律第七十五号）、民事再生法（平成十一年法律第二百五号）、会社更生法（平成十四年法律第百五十四号）及び金融機関等の更生手続の特例等に関する法律（平成八年法律第九十五号）の規定の適用については、課徴金納付命令に係る課徴金の請求権及び第十八条第二項の規定による延滞金の請求権は、過料の請求権とみなす。

Article 20 In applying the provisions of the Bankruptcy Act (Act No. 75 of 2004), Civil Rehabilitation Act (Act No. 225 of 1999), Corporate Reorganization Act (Act No. 154 of 2002), and Act on Special Treatment of Corporate Reorganization Proceedings and Other Insolvency Proceedings of Financial Institutions (Act No. 95 of 1996), the right to claim administrative monetary penalty for payment orders for administrative monetary penalty and the right to claim delinquent charges under the provisions of Article 18, paragraph (2) are deemed to be the right to claim civil fine.

(行政手続法の適用除外)

(Exemption from Application of the Administrative Procedure Act)

第二十一条 内閣総理大臣がする課徴金納付命令その他のこの節の規定による処分については、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第三章の規定は、適用しない。ただし、第十条第八項の規定に係る同法第十二条及び第十四条の規定の適用については、この限りでない。

Article 21 The provisions of Chapter III of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) do not apply to payment orders for administrative monetary penalty issued by the Prime Minister and other dispositions under the provisions of this Section; provided, however, that this does not apply to the application of the provisions of Article 12 and Article 14 of that Act related to the provisions of Article 10, paragraph (8).

第四節 景品類の提供及び表示の管理上の措置

Section 4 Administrative Measures for Providing Premiums and Making Representations

(事業者が講ずべき景品類の提供及び表示の管理上の措置)

(Administrative Measures Required to be Taken by Business Operators for Providing Premiums and Making Representations)

第二十二条 事業者は、自己の供給する商品又は役務の取引について、景品類の提供又は表示により不当に顧客を誘引し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を阻害することのないよう、景品類の価額の最高額、総額その他の景品類の提供に関する事項及び商品又は役務の品質、規格その他の内容に係る表示に関する事項を適正に管理するために必要な体制の整備その他の必要な措置を講じなければならない。

Article 22 (1) Business operators must develop necessary systems for properly administering the maximum amount and total amount of the premiums, and other matters on provision of premiums, and matters on representations related to the quality, standard, and other content of goods or services, in order to prevent unfairly inducing customers and hindering voluntary and rational choice-making by general consumers, by providing premiums or making representations for transactions of goods or services the business operators supply.

2 内閣総理大臣は、前項の規定に基づき事業者が講ずべき措置に関して、その適切かつ有効な実施を図るために必要な指針（以下この条において単に「指針」という。）を定めるものとする。

(2) The Prime Minister is to establish necessary guidelines for appropriately and effectively implementing the measures business operators should take based on the provisions of the preceding paragraph (simply referred to as "the guidelines" below in this Article).

3 内閣総理大臣は、指針を定めようとするときは、あらかじめ、事業者の事業を所管する大臣及び公正取引委員会に協議するとともに、消費者委員会の意見を聴かなければならない。

(3) When establishing the guidelines, the Prime Minister must deliberate with the minister who has jurisdiction over the business of the business operator and the Fair Trade Commission, and hear the opinion of the Consumer Commission, in advance.

4 内閣総理大臣は、指針を定めたときは、遅滞なく、これを公表するものとする。

(4) When the Prime Minister establishes the guidelines, the Prime Minister is to publish the guidelines without delay.

5 前二項の規定は、指針の変更について準用する。

(5) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to changes made to the guidelines.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第二十三条 内閣総理大臣は、前条第一項の規定に基づき事業者が講ずべき措置に関して、その適切かつ有効な実施を図るため必要があると認めるときは、当該事業者に対し、その措置について必要な指導及び助言をすることができる。

Article 23 If the Prime Minister finds it necessary for appropriately and effectively implementing the measures required to be taken by business operators, the Prime Minister may provide necessary guidance and advice on those measures to the business operators, based on the provisions of paragraph (1) of the preceding Article.

(勧告及び公表)

(Recommendation and Publication)

第二十四条 内閣総理大臣は、事業者が正当な理由がなくて第二十二条第一項の規定に基づき事業者が講ずべき措置を講じていないと認めるときは、当該事業者に対し、景品類の提供又は表示の管理上必要な措置を講ずべき旨の勧告をすることができる。

Article 24 (1) If the Prime Minister finds that a business operator has failed to take the measures that should be taken without legitimate grounds, the Prime Minister may issue a recommendation that the business operator should take the measures necessary for administering the provision of the premiums, or making the representations, based on the provisions of Article 22, paragraph (1).

2 内閣総理大臣は、前項の規定による勧告を行つた場合において当該事業者がその勧告に従わないときは、その旨を公表することができる。

(2) If the Prime Minister has issued a recommendation under the provisions of the preceding paragraph and the business operator does not comply with the recommendation, the Prime Minister may publicize that fact.

第五節 報告の徴収及び立入検査等

Section 5 Collection of Reports and On-site Inspections

第二十五条 内閣総理大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、当該事業者若しくはその者とその事業に関して関係のある事業者に対し、その業務若しくは財産に関して報告をさせ、若しくは帳簿書類その他の物件の提出を命じ、又はその職員に、当該事業者若しくはその者とその事業に関して関係のある事業者の事務所、事業所その他その事業を行う場所に立ち入り、帳簿書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

Article 25 (1) When the Prime Minister finds it necessary for enforcing this Act, the Prime Minister may have the business operator or other business operators who have a business relationship with that business operator make a report on their business or property, or order them to submit books and documents and other objects, or may have officials enter offices or other places of business of

the business operator, or of other business operators who have a business relationship with that business operator, and inspect their books, documents, and other articles, or ask question to the persons concerned.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) An official conducting an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it to the persons concerned.

3 第一項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority under the provisions of paragraph (1) must not be construed as being granted for the purpose of a criminal investigation.

第六節 是正措置計画の認定等

Section 6 Approval of Corrective Measures Plans

(継続中の違反被疑行為に係る通知)

(Notices on Continuous Suspected Violations)

第二十六条 内閣総理大臣は、第四条の規定による制限若しくは禁止又は第五条の規定に違反する行為があると疑うに足りる事実がある場合において、その疑いの理由となつた行為について、一般消費者による自主的かつ合理的な商品及び役務の選択を確保する上で必要があると認めるときは、当該疑いの理由となつた行為をしている者に対し、次に掲げる事項を書面により通知することができる。ただし、措置命令に係る行政手続法第三十条の規定による通知又は第十五条第一項の規定による通知をした後は、この限りでない。

Article 26 When there are sufficient facts to suspect the existence of an act in violation of the restriction or prohibition under the provisions of Article 4 or the provisions of Article 5, the Prime Minister may give notice using a document stating the following matters to the person who is performing the acts that caused the suspicion, for ensuring the voluntary and rational choice-making of goods and services by general consumers; provided, however, that this does not apply after giving a notice under the provisions of Article 30 or a notice under the provisions of Article 15, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act related to order for measures:

一 当該疑いの理由となつた行為の概要

(i) summary of the act that has caused the suspicion;

二 違反する疑いのある法令の条項

(ii) provisions of laws and regulations that are suspected to be violated: and

三 次条第一項の規定による認定の申請をすることができる旨

(iii) the fact that an application for approval under the provisions of paragraph (1) of the following Article may be made.

(是正措置計画に係る認定の申請等)

(Application for Approval of Corrective Measures Plans)

第二十七条 前条の規定による通知を受けた者は、疑いの理由となつた行為及びその影響を是正するために必要な措置を自ら策定し、実施しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、その実施しようとする措置（以下この条及び第二十九条第一項第一号において「是正措置」という。）に関する計画（以下この条及び同号において「是正措置計画」という。）を作成し、これを当該通知を受けた日から六十日以内に内閣総理大臣に提出して、その認定を申請することができる。

Article 27 (1) When a person who has been given a notice under the provisions of the preceding Article seeks to formulate and implement necessary measures to correct the acts that caused suspicion and their impact, they may prepare a plan on the measures sought to be implemented (referred to as the "corrective measures" below in this Article and Article 29, paragraph (1), item (i)) (referred to as the "corrective measures plan" below in this Article and that item) and submit the plan to the Prime Minister within 60 days of receiving that notice and apply for its approval, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 是正措置計画には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A corrective measures plan must state the following matters:

一 是正措置の内容

(i) content of the corrective measures;

二 是正措置の実施期限

(ii) the implementation period of the corrective measures; and

三 その他内閣府令で定める事項

(iii) other matters specified by Cabinet Office Order.

3 内閣総理大臣は、第一項の規定による認定の申請があつた場合において、その是正措置計画が次の各号のいずれにも適合すると認めるときは、その認定をするものとする。

(3) When an application for approval under the provisions of paragraph (1) is made, the Prime Minister is to grant the approval when the Prime Minister finds that the corrective measures plan conforms to all of the following requirements:

一 是正措置が疑いの理由となつた行為及びその影響を是正するために十分なものであること。

(i) the corrective measures are sufficient to correct the act that has caused the suspicion and its impact;

二 是正措置が確実に実施されると見込まれるものであること。

(ii) the corrective measures are expected to be surely implemented.

4 前項の認定は、文書によつて行わなければならない。

(4) The approval referred to in the preceding paragraph must be made in writing.

5 第三項の認定は、その名宛人に認定書の謄本を送達することによつて、その効力を生ずる。

(5) The approval referred to in paragraph (3) takes effect by serving a certified copy of the certificate of approval to the addressee.

6 内閣総理大臣は、第一項の規定による認定の申請があつた場合において、その是正措置計画が第三項各号のいずれかに適合しないと認めるときは、これを却下しなければならない。

(6) When an application for approval under the provisions of paragraph (1) has been made, and the Prime Minister finds that the corrective measures plan does not conform to any of the items of paragraph (3), the Prime Minister must deny the application.

7 第四項及び第五項の規定は、前項の規定による処分について準用する。この場合において、第五項中「認定書」とあるのは、「不認定書」と読み替えるものとする。

(7) The provisions of paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the disposition under the provisions of the preceding paragraph. In such a case, the term "certificate" in paragraph (5) is deemed to be replaced with "non-approval certificate".

8 第三項の認定を受けた者は、当該認定に係る是正措置計画を変更しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、内閣総理大臣の認定を受けなければならない。

(8) When a person who has obtained the approval referred to in paragraph (3) seeks to change the corrective measures plan related to the approval, the person must obtain the approval of the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

9 第三項から第七項までの規定は、前項の変更の認定について準用する。

(9) The provisions of paragraphs (3) through (7) apply mutatis mutandis to the approval of the changes referred to in the preceding paragraph.

(是正措置計画に係る認定の効果)

(Effects of Approval Related to Corrective Measures Plans)

第二十八条 第七条第一項及び第八条第一項の規定は、内閣総理大臣が前条第三項の認定（同条第八項の変更の認定を含む。次条において同じ。）をした場合における当該認定に係る疑いの理由となつた行為については、適用しない。ただし、次条第一項の規定による当該認定の取消しがあつた場合は、この限りでない。

Article 28 The provisions of Article 7, paragraph (1) and Article 8, paragraph (1) do not apply to acts that has caused suspicion concerning the approval when the Prime Minister has granted the approval referred to in paragraph (3) of the preceding Article (including the approval for changes referred to in paragraph (8) of that Article; the same applies in the following Article); provided, however, that this does not apply if the approval has been revoked under the provisions of paragraph (1) of the following Article.

(是正措置計画に係る認定の取消し等)

(Revocation of Approval Related to Corrective Measures Plans)

第二十九条 内閣総理大臣は、次の各号のいずれかに該当するときは、第二十七条第三項の認定を取り消さなければならない。

Article 29 (1) The Prime Minister must revoke the approval referred to in paragraph (3) of Article 27 if the case falls under any of the following items:

一 第二十七条第三項の認定を受けた是正措置計画に従つて是正措置が実施されていないと認めるとき。

(i) when it is found that corrective measures have not been implemented in accordance with the corrective measures plan that has been granted the approval referred to in Article 27, paragraph (3);

二 第二十七条第三項の認定を受けた者が虚偽又は不正の事実に基づいて当該認定を受けたことが判明したとき。

(ii) when it is found that a person who has obtained the approval referred to in paragraph (3) of Article 27, has obtained that approval based on false or fraudulent facts.

2 第二十七条第四項及び第五項の規定は、前項の規定による同条第三項の認定の取消しについて準用する。この場合において、同条第五項中「認定書」とあるのは、「取消書」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 27, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the revocation of the approval referred to in paragraph (3) of that Article under the provisions of the preceding paragraph. In such a case, the term "certificate" in paragraph (5) of that Article is deemed to be replaced with "written revocation".

3 第一項の規定による第二十七条第三項の認定の取消しがあつた場合において、当該取消しが第十二条第七項に規定する期間の満了する日の二年前の日以後にあつたときは、当該認定に係る疑いの理由となつた行為に対する課徴金納付命令は、同項の規定にかかわらず、当該取消しの日から二年間においても、することができる。

(3) When the approval referred to in Article 27, paragraph (3) has been revoked under the provisions of paragraph (1), and the revocation was made on or after the date two years before the expiration of the period prescribed in Article 12, paragraph (7), the payment order for administrative monetary penalty for the act that caused the suspicion related to the approval may be issued even during the period of two years from the date of that revocation, notwithstanding the provisions of that paragraph.

(既往の違反被疑行為に係る通知)

(Notices on Suspected Violations in the Past)

第三十条 内閣総理大臣は、第四条の規定による制限若しくは禁止又は第五条の規定に違反する行為があると疑うに足りる事実が既になくなっている場合においても、その疑いの理由となつた行為について、一般消費者による自主的かつ合理的な商品及び役

務の選択を確保する上で必要があると認めるときは、第一号に掲げる者に対し、第二号に掲げる事項を書面により通知することができる。ただし、措置命令に係る行政手続法第三十条の規定による通知又は第十五条第一項の規定による通知をした後は、この限りでない。

Article 30 Even when there are no longer any sufficient facts to suspect the existence of an act in violation of restriction or prohibition under the provisions of Article 4, or in violation of the provisions of Article 5, the Prime Minister may notify the persons stated in item (i) of the matters stated in item (ii) in writing on the act that has caused the suspicion, when the Prime Minister finds it necessary for ensuring voluntary and rational choice-making of goods and services by general consumers; provided, however, that this does not apply if a notice under the provisions of Article 30 of the Administrative Procedure Act related to order for measures, or a notice under the provisions of Article 15, paragraph (1) has been given.

一 次に掲げる者

(i) the following persons:

イ 当該疑いの理由となつた行為をした者

(a) a person who committed the act that caused the suspicion;

ロ 当該疑いの理由となつた行為をした者が法人である場合において、当該法人が合併により消滅したときにおける合併後存続し、又は合併により設立された法人

(b) when the person who committed the act that caused the suspicion is a corporation, the corporation surviving after the merger when the corporation ceased to exist as a result of the merger, or the corporation incorporated as a result of the merger;

ハ 当該疑いの理由となつた行為をした者が法人である場合において、当該法人から分割により当該疑いの理由となつた行為に係る事業の全部又は一部を承継した法人

(c) when the person who committed the act that caused the suspicion is a corporation, a corporation that has succeeded to all or part of the business related to the act that caused the suspicion through a split from that corporation; and

ニ 当該疑いの理由となつた行為をした者から当該疑いの理由となつた行為に係る事業の全部又は一部を譲り受けた者

(d) the person who has acquired all or part of the business related to the act that caused the suspicion from the person who committed the act that caused the suspicion;

二 次に掲げる事項

(ii) the following matters:

イ 当該疑いの理由となつた行為の概要

(a) a summary of the act that caused the suspicion;

ロ 違反する疑いのあつた法令の条項

(b) provisions of laws and regulations that are suspected to have been violated

ハ 次条第一項の規定による認定の申請をすることができる旨

(c) the fact that an application for approval under the provisions of paragraph (1) of the following Article may be filed.

(影響是正措置計画に係る認定の申請等)

(Application for Approval of Impact Corrective Measures Plans)

第三十一条 前条の規定による通知を受けた者は、疑いの理由となつた行為による影響を是正するために必要な措置を自ら策定し、実施しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、その実施しようとする措置（以下この条及び第三十三条第一項第一号において「影響是正措置」という。）に関する計画（以下この条及び同号において「影響是正措置計画」という。）を作成し、これを当該通知を受けた日から六十日以内に内閣総理大臣に提出して、その認定を申請することができる。

Article 31 (1) When a person who has received a notice under the provisions of the preceding Article intends to formulate and implement necessary measures to correct the impacts of the act that has caused the suspicion (referred to as "impact corrective measures" below in this Article and Article 33, paragraph (1), item (i)), the person may prepare a plan (referred to as the "impact corrective measures plan" below in this Article and Article 33, paragraph (1), item (i)) on the measures to be implemented and submit the plan to the Prime Minister within 60 days from receiving that notice, and apply for approval of the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 影響是正措置計画には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) An impact corrective measures plan must state the following matters:

一 影響是正措置の内容

(i) content of the impact corrective measures;

二 影響是正措置の実施期限

(ii) implementation period of the impact corrective measures; and

三 その他内閣府令で定める事項

(iii) other matters specified by Cabinet Office Order.

3 内閣総理大臣は、第一項の規定による認定の申請があつた場合において、その影響是正措置計画が次の各号のいずれにも適合すると認めるときは、その認定をするものとする。

(3) When an application for approval has been made under the provisions of paragraph (1), the Prime Minister is to grant the approval when the Prime Minister finds that the impact corrective measures plan conforms to all of the following requirements:

一 影響是正措置が疑いの理由となつた行為による影響を是正するために十分なものであること。

(i) the impact corrective measures are sufficient to correct the impact of the

acts that have caused suspicion; and

二 影響是正措置が確実に実施されると見込まれるものであること。

(ii) the impact corrective measures are expected to be surely implemented.

4 第二十七条第四項及び第五項の規定は、前項の認定について準用する。

(4) The provisions of Article 27, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the approval referred to in the preceding paragraph.

5 内閣総理大臣は、第一項の規定による認定の申請があつた場合において、その影響是正措置計画が第三項各号のいずれかに適合しないと認めるときは、これを却下しなければならない。

(5) When an application for approval under the provisions of paragraph (1) has been filed and the Prime Minister finds that the plan on impact corrective measures does not conform to any of the items of paragraph (3), the Prime Minister must deny that application.

6 第二十七条第四項及び第五項の規定は、前項の規定による処分について準用する。この場合において、同条第五項中「認定書」とあるのは、「不認定書」と読み替えるものとする。

(6) The provisions of Article 27, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the disposition under the provisions of the preceding paragraph. In such a case, the term "certificate" in paragraph (5) of that Article is deemed to be replaced with "non-approval certificate".

7 第三項の認定を受けた者は、当該認定に係る影響是正措置計画を変更しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、内閣総理大臣の認定を受けなければならない。

(7) When a person who has obtained the approval referred to in paragraph (3) intends to change the plan on impact corrective measures related to that approval, the person must obtain the approval of the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

8 第三項から第六項までの規定は、前項の変更の認定について準用する。

(8) The provisions of paragraphs (3) through (6) apply mutatis mutandis to the approval of the changes referred to in the preceding paragraph.

(影響是正措置計画に係る認定の効果)

(Effects of the Approval for Plan on Impact Corrective Measures)

第三十二条 第七条第一項及び第八条第一項の規定は、内閣総理大臣が前条第三項の認定（同条第七項の変更の認定を含む。次条において同じ。）をした場合における当該認定に係る疑いの理由となつた行為については、適用しない。ただし、次条第一項の規定による当該認定の取消しがあつた場合は、この限りでない。

Article 32 When the Prime Minister has granted the approval referred to in paragraph (3) of the preceding Article (including approval for changes under paragraph (7) of that Article; the same applies in the following Article), the provisions of Article 7, paragraph (1) and Article 8, paragraph (1) do not apply

to the acts that caused the suspicion related to the approval; provided, however, that this does not apply when revocation under the provisions of paragraph (1) of the following Article has been made.

(影響是正措置計画に係る認定の取消し等)

(Revocation of Approval for Plan on Impact Corrective Measures)

第三十三条 内閣総理大臣は、次の各号のいずれかに該当するときは、第三十一条第三項の認定を取り消さなければならない。

Article 33 (1) The Prime Minister must revoke the approval referred to in paragraph (3) of Article 31, if the case falls under any of the following items:

一 第三十一条第三項の認定を受けた影響是正措置計画に従つて影響是正措置が実施されていないと認めるとき。

(i) when it is found that impact corrective measures have not been implemented in conformity with the plan on impact corrective measures that has been granted the approval referred to in Article 31, paragraph (3); and
二 第三十一条第三項の認定を受けた者が虚偽又は不正の事実に基づいて当該認定を受けたことが判明したとき。

(ii) when it is found that a person who has obtained the approval referred to in Article 31, paragraph (3) has obtained that approval based on false or fraudulent facts.

2 第二十七条第四項及び第五項の規定は、前項の規定による第三十一条第三項の認定の取消しについて準用する。この場合において、第二十七条第五項中「認定書」とあるのは、「取消書」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 27, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the revocation of the approval referred to in Article 31, paragraph (3) made under the provisions of the preceding paragraph. In such a case, the term "certificate" in paragraph (5) of Article 27 is deemed to be replaced with "written revocation".

3 第一項の規定による第三十一条第三項の認定の取消しがあつた場合において、当該取消しが第十二条第七項に規定する期間の満了する日の二年前の日以後にあつたときは、当該認定に係る疑いの理由となつた行為に対する課徴金納付命令は、同項の規定にかかわらず、当該取消しの日から二年間においても、することができる。

(3) When the approval referred to in Article 31, paragraph (3) has been revoked under the provisions of paragraph (1), and the revocation has been made on or after the day that is two years before the expiration of the period prescribed in Article 12, paragraph (7), a payment order for administrative monetary penalty on the act that caused suspicion concerning that approval may be issued even during the period of two years from the date of the revocation, notwithstanding the provisions of that paragraph.

第三章 適格消費者団体の差止請求等

Chapter III Demand for Injunction by Qualified Consumer Organizations

(差止請求権等)

(Right to Demand Injunction)

第三十四条 消費者契約法（平成十二年法律第六十一号）第二条第四項に規定する適格消費者団体（以下「適格消費者団体」という。）は、事業者が、不特定かつ多数の一般消費者に対して次の各号に掲げる行為を現に行い又は行うおそれがあるときは、当該事業者に対し、当該行為の停止若しくは予防又は当該行為が当該各号に規定する表示をしたものである旨の周知その他の当該行為の停止若しくは予防に必要な措置をとることを請求することができる。

Article 34 (1) When a business operator has performed the act stated in the following items or is likely to perform the act against a large number of unspecified general consumers, a qualified consumer organization defined in Article 2, paragraph (4) of the Consumer Contract Act (Act No. 61 of 2000) (referred to as the "qualified consumer organization") may request that the business operator stop or prevent that act, make it broadly known that the act has made the representation prescribed in those items, or take other necessary measures to stop or prevent that act:

一 商品又は役務の品質、規格その他の内容について、実際のもの又は当該事業者と同種若しくは類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも著しく優良であると誤認される表示をすること。

(i) to make a representation indicating that the quality, standard or other content of the goods or services which is misunderstood as being significantly superior to the actual, or is significantly superior to those of other business operators supplying the same type of or similar to goods or services as those supplied by that business operator; or

二 商品又は役務の価格その他の取引条件について、実際のもの又は当該事業者と同種若しくは類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも取引の相手方に著しく有利であると誤認される表示をすること。

(ii) to make a representation that misleads general consumers into considering that the prices of goods or services or other trade conditions to be significantly more advantageous than the actual prices or trade conditions, or than those of other business operators who supply the same or similar goods or services as those supplied by that business operator.

2 消費者安全法（平成二十一年法律第五十号）第十一条の七第一項に規定する消費生活協力団体及び消費生活協力員は、事業者が不特定かつ多数の一般消費者に対して前項各号に掲げる行為を現に行い又は行うおそれがある旨の情報を得たときは、適格消費者団体が同項の規定による請求をする権利を適切に行行使するために必要な限度において、当該適格消費者団体に対し、当該情報を提供することができる。

(2) When consumer affairs support groups and consumer affairs supporters prescribed in Article 11-7, paragraph (1) of the Consumer Safety Act (Act No.

50 of 2009) obtain information of the fact that an business operator has performed or is likely to perform any of the acts stated in the items of the preceding paragraph against a large number of unspecified consumers, they may provide the information to a qualified consumer organization to the extent necessary for the qualified consumer organization to appropriately exercise its right to make a demand under the provisions of that paragraph.

3 前項の規定により情報の提供を受けた適格消費者団体は、当該情報を第一項の規定による請求をする権利の適切な行使の用に供する目的以外の目的のために利用し、又は提供してはならない。

(3) A qualified consumer organization that has received the information pursuant to the provisions of the preceding paragraph may not use or provide the information for purposes other than the purpose of providing it for the appropriately exercising the right to make a request under the provisions of paragraph (1).

(資料開示要請等)

(Request for Disclosure of Materials)

第三十五条 適格消費者団体は、事業者が現にする表示が前条第一項第一号に規定する表示に該当すると疑うに足りる相当な理由があるときは、内閣府令で定めるところにより、当該事業者に対し、その理由を示して、当該事業者のする表示の裏付けとなる合理的な根拠を示す資料を開示するよう要請することができる。

Article 35 (1) When a qualified consumer organization has reasonable grounds to suspect that a representation currently made by a business operator falls under the representation prescribed in paragraph (1), item (i) of the preceding Article, the qualified consumer organization may request the business operator to disclose materials indicating reasonable grounds to support the representation made by the business operator by providing the reasons for those grounds, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 事業者は、前項の資料に営業秘密（不正競争防止法（平成五年法律第四十七号）第二条第六項に規定する営業秘密をいう。）が含まれる場合その他の正当な理由がある場合を除き、前項の規定による要請に応じるよう努めなければならない。

(2) A business operator must endeavor to comply with the request under the provisions of the preceding paragraph, excluding cases in which the materials referred to in the preceding paragraph contain trade secrets (meaning trade secrets defined in Article 2, paragraph (6) of the Unfair Competition Prevention Act (Act No. 47 of 1993)) or in which there are other legitimate grounds.

第四章 協定又は規約

Chapter IV Agreements or Rules

(協定又は規約)

(Agreements or Rules)

第三十六条 事業者又は事業者団体は、内閣府令で定めるところにより、景品類又は表示に関する事項について、内閣総理大臣及び公正取引委員会の認定を受けて、不当な顧客の誘引を防止し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択及び事業者間の公正な競争を確保するための協定又は規約を締結し、又は設定することができる。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 36 (1) Pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, a business operator or a trade association may conclude or establish an agreement or rules for preventing unfair inducement of customers and ensuring voluntary and rational choice-making by general consumers, and fair competition between business operators by obtaining the approval by the Prime Minister and the Fair Trade Commission regarding matters concerning premiums or representations. The same applies when seeking to change the agreement or rules.

2 内閣総理大臣及び公正取引委員会は、前項の協定又は規約が次の各号のいずれにも適合すると認める場合でなければ、同項の認定をしてはならない。

(2) The Prime Minister and the Fair Trade Commission must not grant the authorization referred to in the preceding paragraph, unless they find that the agreement or rules referred to in the preceding paragraph conform to all of the requirement referred to in the following items:

一 不当な顧客の誘引を防止し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択及び事業者間の公正な競争を確保するために適切なものであること。

(i) the agreement or rules are appropriate for preventing the unfair inducement of customers and ensuring voluntary and rational choice-making by general customers, and fair competition between business operators;

二 一般消費者及び関連事業者の利益を不当に害するおそれがないこと。

(ii) the agreement or rules are not likely to unfairly hinder the interests of general consumers or related business operators;

三 不当に差別的でないこと。

(iii) the agreement or rules are not unfairly discriminatory; and

四 当該協定若しくは規約に参加し、又は当該協定若しくは規約から脱退することを不当に制限しないこと。

(iv) the agreement or rules do not unfairly restrict the participation in or withdrawal from the agreement or rules.

3 内閣総理大臣及び公正取引委員会は、第一項の認定を受けた協定又は規約が前項各号のいずれかに適合するものでなくなつたと認めるときは、当該認定を取り消さなければならない。

(3) If the Prime Minister or the Fair Trade Commission finds that the agreement or rules approved under paragraph (1) no longer meets any of the requirements of the items of the preceding paragraph, they must revoke that approval.

4 内閣総理大臣及び公正取引委員会は、第一項又は前項の規定による処分をしたときは、内閣府令で定めるところにより、告示しなければならない。

(4) If the Prime Minister and the Fair Trade Commission have made a disposition under the provisions of paragraph (1) or the preceding paragraph, they must give a public notice pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

5 私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）第七条第一項及び第二項（同法第八条の二第二項及び第二十条第二項において準用する場合を含む。）、第八条の二第一項及び第三項、第二十条第一項、第七十条の四第一項並びに第七十四条の規定は、第一項の認定を受けた協定又は規約及びこれらに基づいてする事業者又は事業者団体の行為には、適用しない。

(5) The provisions of Article 7, paragraphs (1) and (2) of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 8-2, paragraph (2) and Article 20, paragraph (2) of that Act), Article 8-2, paragraphs (1) and (3), Article 20, paragraph (1), Article 70-4, paragraph (1) and Article 74 of that Act do not apply to the agreement or rules that have obtained the approval referred to in paragraph (1), or the acts performed by business operators or trade associations based on the agreement or rules.

（協議）

(Consultations)

第三十七条 内閣総理大臣は、前条第一項及び第四項に規定する内閣府令を定めようとするときは、あらかじめ、公正取引委員会に協議しなければならない。

Article 37 The Prime Minister must consult with the Fair Trade Commission in advance, when intending to establish a Cabinet Office Order prescribed in paragraphs (1) and (4) of the preceding Article.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

（権限の委任等）

(Delegation of Authority)

第三十八条 内閣総理大臣は、この法律による権限（政令で定めるものを除く。）を消費者庁長官に委任する。

Article 38 (1) The Prime Minister is to delegate the authority under this Act (excluding the authority prescribed by Cabinet Order) to the Commissioner of the Consumer Affairs Agency.

2 消費者庁長官は、政令で定めるところにより、前項の規定により委任された権限の一部を公正取引委員会に委任することができる。

(2) Pursuant to the provisions of Cabinet Order, the Commissioner of the

Consumer Affairs Agency may delegate part of the authority delegated to them to the Fair Trade Commission.

- 3 消費者庁長官は、緊急かつ重点的に不当な景品類及び表示に対処する必要があることその他の政令で定める事情があるため、事業者に対し、措置命令、課徴金納付命令又は第二十四条第一項の規定による勧告を効果的に行う上で必要があると認めるときは、政令で定めるところにより、第一項の規定により委任された権限（第二十五条第一項の規定による権限に限る。）を当該事業者の事業を所管する大臣又は金融庁長官に委任することができる。

(3) If the Commissioner of the Consumer Affairs Agency finds it necessary for effectively issuing an order for measures, a payment order for administrative monetary penalty, or a recommendation under the provisions of Article 24, paragraph (1) to a business operator because it is necessary to handle unjustifiable premiums and misleading representations in an urgent and focused manner and there are other circumstances prescribed by Cabinet Order, the Commissioner may delegate the authority delegated to them pursuant to the provisions of paragraph (1) (limited to the authority under the provisions of Article 25, paragraph (1)) to the minister who has jurisdiction over the business of that business operator, or to the Commissioner of the Financial Services Agency, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

- 4 公正取引委員会、事業者の事業を所管する大臣又は金融庁長官は、前二項の規定により委任された権限を行使したときは、政令で定めるところにより、その結果について消費者庁長官に報告するものとする。

(4) If the Fair Trade Commission, the minister who has jurisdiction over the business of a business operator, or the Commissioner of the Financial Services Agency has exercised the authority delegated to them pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, they are to report the results to the Commissioner of the Consumer Affairs Agency, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

- 5 事業者の事業を所管する大臣は、政令で定めるところにより、第三項の規定により委任された権限及び前項の規定による権限について、その全部又は一部を地方支分部局の長に委任することができる。

(5) The minister who has jurisdiction over the business of a business operator may delegate all or part of the authority delegated to them pursuant to the provisions of paragraph (3), and the authority under the provisions of the preceding paragraph to the head of a local branch bureau of ministries and agencies, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

- 6 金融庁長官は、政令で定めるところにより、第三項の規定により委任された権限及び第四項の規定による権限（次項において「金融庁長官権限」と総称する。）について、その一部を証券取引等監視委員会に委任することができる。

(6) The Commissioner of the Financial Services Agency may delegate part of the authority delegated to them pursuant to the provisions of paragraph (3) and

the authority under the provisions of paragraph (4) (collectively referred to as the "authority of the Commissioner of the Financial Services Agency" in the following paragraph) to the Securities and Exchange Surveillance Commission, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

7 金融庁長官は、政令で定めるところにより、金融庁長官権限（前項の規定により証券取引等監視委員会に委任されたものを除く。）の一部を財務局長又は財務支局長に委任することができる。

(7) The Commissioner of the Financial Services Agency may delegate part of the authority of the Commissioner of the Financial Services Agency (excluding the authority delegated to the Securities and Exchange Surveillance Commission pursuant to the provisions of the preceding paragraph) to the Director General of Local Finance Bureaus, or the Director General of Local Finance Branch Bureaus, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

8 証券取引等監視委員会は、政令で定めるところにより、第六項の規定により委任された権限の一部を財務局長又は財務支局長に委任することができる。

(8) The Securities and Exchange Surveillance Commission may delegate part of the authority delegated to them pursuant to the provisions of paragraph (6) to the Director General of Local Finance Bureaus, or the Director General of Local Finance Branch Bureaus, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

9 前項の規定により財務局長又は財務支局長に委任された権限に係る事務に関しては、証券取引等監視委員会が財務局長又は財務支局長を指揮監督する。

(9) The Securities and Exchange Surveillance Commission is to direct and supervise the Director General of a Local Finance Bureau, or the Director General of a Local Finance Branch Bureau, regarding the affairs related to the authority delegated to the Director General of Local Finance Bureaus, or the Director General of Local Finance Branch Bureaus.

10 第六項の場合において、証券取引等監視委員会が行う報告又は物件の提出の命令（第八項の規定により財務局長又は財務支局長が行う場合を含む。）についての審査請求は、証券取引等監視委員会に対してのみ行うことができる。

(10) In the case referred to in paragraph (6), a request for a review of an order for the Securities and Exchange Surveillance Commission to make a report or submit materials (including cases in which the Director General of Local Finance Bureaus, or Director General of the Local Finance Branch Bureaus makes a report or submits objects pursuant to the provisions of paragraph (8)) may only be made to the Securities and Exchange Surveillance Commission.

11 第一項の規定により消費者庁長官に委任された権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、都道府県知事が行うこととすることができる。

(11) Part of the affairs that fall under the authority delegated to the Commissioner of the Consumer Affairs Agency pursuant to the provisions of paragraph (1) may be conducted by a prefectural governor pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(内閣府令への委任等)

(Delegation to Cabinet Office Order)

第三十九条 この法律に定めるもののほか、この法律を実施するため必要な事項は、内閣府令で定める。

Article 39 (1) Beyond what is provided for in this Act, necessary matters for implementing this Act are specified by Cabinet Office Order.

2 第三十七条の規定は、内閣総理大臣が前項に規定する内閣府令（第三十六条第一項の協定又は規約について定めるものに限る。）を定めようとする場合について準用する。

(2) The provisions of Article 37 apply mutatis mutandis to cases in which the Prime Minister intends to establish the Cabinet Office Order provided for in the preceding paragraph (limited to an order for the agreement or rules referred to in Article 36, paragraph (1)).

(関係者相互の連携)

(Coordination Among Relevant Persons)

第四十条 内閣総理大臣、関係行政機関の長（当該行政機関が合議制の機関である場合にあっては、当該行政機関）、関係地方公共団体の長、独立行政法人国民生活センターの長その他の関係者は、不当な景品類及び表示による顧客の誘引を防止して一般消費者の利益を保護するため、必要な情報交換を行うことその他相互の密接な連携の確保に努めるものとする。

Article 40 The Prime Minister, the heads of relevant administrative organs (if the administrative organ is an organ based on a council system, the administrative organ), the heads of relevant local governments, the head of the National Consumer Affairs Center of Japan, and other relevant persons are to endeavor to exchange necessary information and to ensure close coordination among them in order to prevent the inducement of customers through unjust premiums and misleading representations, and protect the interests of general consumers.

(外国執行当局への情報提供)

(Provision of Information to Foreign Enforcement Authorities)

第四十一条 内閣総理大臣は、この法律に相当する外国の法令を執行する外国の当局（次項及び第三項において「外国執行当局」という。）に対し、その職務（この法律に規定する職務に相当するものに限る。次項において同じ。）の遂行に資すると認める情報の提供を行うことができる。

Article 41 (1) The Prime Minister may provide foreign authorities that enforce foreign laws and regulations equivalent to this Act (referred to as a "foreign enforcement authority" in the following paragraph and paragraph (3)) with information that is found to contribute to the performance of their duties

(limited to those equivalent to the duties prescribed in this Act; the same applies in the following paragraph).

- 2 前項の規定による情報の提供については、当該情報が当該外国執行当局の職務の遂行以外に使用されず、かつ、次項の同意がなければ外国の刑事事件の捜査（その対象たる犯罪事実が特定された後のものに限る。）又は審判（同項において「捜査等」という。）に使用されないよう適切な措置がとられなければならない。

(2) Appropriate measures must be taken for the provision of information under the provisions of the preceding paragraph, so that the information is not used for any purpose other than the performance of the duties of the foreign enforcement authority, and, is not used for the investigation of foreign criminal cases (limited to investigation conducted after the criminal facts subject to the investigation have been identified) or their trial (referred to in the following paragraph as "investigation, etc.") without the consent referred to in the following paragraph.

- 3 内閣総理大臣は、外国執行当局からの要請があつたときは、次の各号のいずれかに該当する場合を除き、第一項の規定により提供した情報を当該要請に係る外国（第三号において「要請国」という。）の刑事事件の捜査等に使用することについて同意をすることができる。

(3) When requested by a foreign enforcement authority, the Prime Minister may give consent to the use of the information the Prime Minister has provided pursuant to the provision of paragraph (1) for the investigation of a criminal case in the foreign country that made the request (referred to as the "requesting country" in item (iii)), excluding the cases falling under any of the following items:

一 当該要請に係る刑事事件の捜査等の対象とされている犯罪が政治犯罪であるとき、又は当該要請が政治犯罪について捜査等を行う目的で行われたものと認められるとき。

(i) if the crime that is the subject of the investigation, etc. of a criminal case related to the request is a political crime, or the request is found to have been made for conducting investigation, etc. of a political crime;

二 当該要請に係る刑事事件の捜査等の対象とされている犯罪に係る行為が日本国内において行われたとした場合において、その行為が日本国の法令によれば罪に当たるものでないとき。

(ii) if the act for the crime that is the subject of the investigation, etc. of the criminal case related to the request were to be committed in Japan, and the act does not constitute a crime under the laws and regulations of Japan; and
三 日本国が行う同種の要請に応ずる旨の要請国の保証がないとき。

(iii) if there is no assurance from the requesting country that the country will respond to a similar request made by Japan.

- 4 内閣総理大臣は、前項の同意をする場合においては、あらかじめ、同項第一号及び第二号に該当しないことについて法務大臣の確認を、同項第三号に該当しないことに

ついて外務大臣の確認を、それぞれ受けなければならない。

(4) When giving the consent stated in the preceding paragraph, the Prime Minister must obtain confirmation from the Minister of Justice that the case does not fall under item (i) or (ii) of that paragraph, and confirmation from the Minister for Foreign Affairs that the case does not fall under item (iii) of that paragraph.

(送達書類)

(Documents to be Served)

第四十二条 送達すべき書類は、この法律に規定するもののほか、内閣府令で定める。

Article 42 Documents to be served are specified by Cabinet Office Order in addition to those provided for in this Act.

(送達に関する民事訴訟法の準用)

(Application, Mutatis Mutandis of the Code of Civil Procedure to Service)

第四十三条 書類の送達については、民事訴訟法（平成八年法律第百九号）第九十九条、第一百条、第一百三条、第一百五條、第一百六條、第一百七條第一項（第一号に係る部分に限る。次条第一項第二号において同じ。）及び第三項、第一百八條並びに第一百九條の規定を準用する。この場合において、同法第九十九条第一項中「執行官」とあり、及び同法第一百七條第一項中「裁判所書記官」とあるのは「消費者庁の職員」と、同項中「最高裁判所規則」とあるのは「内閣府令」と、同法第一百八條中「裁判長」とあり、及び同法第一百九條中「裁判所」とあるのは「内閣総理大臣」と読み替えるものとする。

Article 43 The provisions of Article 99, Article 101, Article 103, Article 105, Article 106, Article 107, paragraph (1) (limited to the part related to item (i); the same applies in paragraph (1), item (ii) of the following Article) and paragraph (3), Article 108, and Article 109 of the Code of Civil Procedure (Act No. 109 of 1996) apply mutatis mutandis to the service of documents. In such a case, the term "court execution officer" in Article 99, paragraph (1) of that Act and the term "court clerk" in Article 107, paragraph (1) of that Act are deemed to be replaced with "employees of the Consumer Affairs Agency", the term "Rules of the Supreme Court" in that paragraph is deemed to be replaced with "Cabinet Office Order," the term "presiding judge" in Article 108 of that Act and the term "court" in Article 109 of that Act are deemed to be replaced with "Prime Minister".

(公示送達)

(Service by Publication)

第四十四条 内閣総理大臣は、次に掲げる場合には、公示送達をすることができる。

Article 44 (1) The Prime Minister may make a service by publication in the following cases:

一 送達を受けるべき者の住所、居所その他送達をすべき場所が知れない場合

- (i) when the domicile, residence, or other places where service of the document should be made is unknown
- 二 前条において読み替えて準用する民事訴訟法第一百七条第一項の規定により送達をすることができない場合
- (ii) when service may not be made pursuant to the provisions of Article 107 paragraph (1) of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding Article following the deemed replacement of terms;
- 三 外国においてすべき送達について、前条において読み替えて準用する民事訴訟法第一百八条の規定によることができず、又はこれによつても送達をすることができないと認めるべき場合
- (iii) when the service that should be made in a foreign country may not be made by applying the provisions of Article 108 of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding Article following the deemed replacement of terms, or when it is found that the service may not be made by the means referred to in the provisions; or
- 四 前条において読み替えて準用する民事訴訟法第一百八条の規定により外国の管轄官庁に嘱託を発した後六月を経過してもその送達を証する書面の送付がない場合
- (iv) when six months have passed since a commission was issued to the competent government agency of a foreign country pursuant to the provisions of Article 108 of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of the preceding Article, and a document proving the service of the commission has not been sent.
- 2 公示送達は、送達すべき書類を送達を受けるべき者にいつでも交付すべき旨を内閣府令で定める方法により不特定多数の者が閲覧することができる状態に置くとともに、その旨が記載された書面を消費者庁の掲示場に掲示し、又はその旨を消費者庁の事務所に設置した電子計算機の映像面に表示したものを閲覧することができる状態に置く措置をとることにより行う。
- (2) Service by publication is made by making a document stating that the document to be served should be delivered at any time to the person who is to receive the service available for inspection by a large number of unspecified persons by the means specified by Cabinet Office Order, and by posting a document stating that fact on the bulletin board at the Consumer Affairs Agency, or making the information available for inspection by displaying that fact on a screen of a computer installed at the office of the Consumer Affairs Agency.
- 3 公示送達は、前項の規定による措置をとった日から二週間を経過することによつて、その効力を生ずる。
- (3) Service by publication becomes effective when two weeks have passed from the day on which the measures under the provisions of the preceding paragraph was taken.
- 4 外国においてすべき送達についてした公示送達にあつては、前項の期間は、六週間

とする。

- (4) The period referred to in the preceding paragraph is to be six weeks for service by publication for a service required to be made in a foreign country.

(電子情報処理組織の使用)

(Use of Electronic Data Processing Systems)

第四十五条 消費者庁の職員が、情報通信技術を活用した行政の推進等に関する法律

(平成十四年法律第百五十一号) 第三条第九号に規定する処分通知等であつてこの法律又は内閣府令の規定により書類を送達して行うこととしているものに関する事務を、情報通信技術を活用した行政の推進等に関する法律第七条第一項の規定により同法第六条第一項に規定する電子情報処理組織を使用して行つたときは、第四十三条において読み替えて準用する民事訴訟法第百九条の規定による送達に関する事項を記載した書面の作成及び提出に代えて、当該事項を当該電子情報処理組織を使用して消費者庁の使用に係る電子計算機(入出力装置を含む。)に備えられたファイルに記録しなければならない。

Article 45 When an official of the Consumer Affairs Agency has conducted the affairs concerning a disposition notice, etc. prescribed in Article 3, item (ix) of the Act on the Advancement of Government Administration Affairs That Use Information and Communications Technology (Act No. 151 of 2002), which are to be conducted by serving documents pursuant to the provisions of this Act or Cabinet Office Order by using the electronic data processing system prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Act on the Advancement of Government Administration Affairs That Use Information and Communications Technology pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of that Act, in lieu of preparing and submitting a document stating the matters on the service under the provisions of Article 109 of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to Article 43 following the deemed replacement of terms, the matters must be recorded in a file stored on a computer (including input and output devices) used by the Consumer Affairs Agency by using the electronic data processing system.

第六章 罰則

Chapter VI Penal Provisions

第四十六条 措置命令に違反したときは、当該違反行為をした者は、二年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 46 (1) When an order for measures is violated, the person who committed that violation is punished by imprisonment with work for not more than two years, or a fine of not more than three million yen.

2 前項の罪を犯した者には、情状により、懲役及び罰金を併科することができる。

(2) Both imprisonment with work and a fine may be imposed on a person who has

committed the crime referred to in the preceding paragraph, depending on the circumstances.

第四十七条 第二十五条第一項の規定による報告若しくは物件の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは虚偽の物件の提出をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは同項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をしたときは、当該違反行為をした者は、一年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 47 A person who has failed to make reports or submit objects or has made false reports or submitted false objects under the provisions of Article 25, paragraph (1), or refused, obstructed, or evaded inspection under the provisions of that paragraph, or failed to answer, or given false answers to the questions under the provisions of that paragraph, is subject to punishment by imprisonment for not more than one year, or a fine of not more than three million yen.

第四十八条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 48 If the case falls under any of the following items, the person who has committed the violation is punished by a fine of not more than one million yen:

一 自己の供給する商品又は役務の取引における当該商品又は役務の品質、規格その他の内容について、実際のもの又は当該事業者と同種若しくは類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも著しく優良であると一般消費者を誤認させるような表示をしたとき。

(i) when a business operator has made a representation that misleads the general consumers into believing that the quality, standard, or other content of the goods or services that they supply in transactions are significantly superior than the actual quality, standard, or content, or those of other business operators supplying the same type of or similar goods or services as those of that business operator;

二 自己の供給する商品又は役務の取引における当該商品又は役務の価格その他の取引条件について、実際のもの又は当該事業者と同種若しくは類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも取引の相手方に著しく有利であると一般消費者を誤認させるような表示をしたとき。

(ii) when an business operator makes a representation that misleads general consumers into believing that the price of the goods or services or other trade conditions of the goods or services the business operator supplies are significantly more favorable than the actual price or trade conditions, or than those of other business operators who supply the same type or similar goods and services;

第四十九条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務又は財産に関して、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、当該各号に定める罰金刑を科する。

Article 49 (1) When a representative of a corporation, or an agent, an employee, or other workers of a corporation or individual has committed a violation stated in the following items regarding the business or property of the corporation or individual, not only the offender is punished but also the corporation or that individual is subject to punishment by the fine prescribed in the respective items:

一 第四十六条第一項 三億円以下の罰金刑

(i) the provisions of Article 46, paragraph (1): a fine of not more than three hundred million yen; and

二 前二条 各本条の罰金刑

(ii) the provisions of the preceding two Articles: a fine referred to in each Article.

2 法人でない団体の代表者、管理人、代理人、使用人その他の従業者がその団体の業務又は財産に関して、前項各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その団体に対しても、当該各号に定める罰金刑を科する。

(2) When a representative, an administrator, an agent, an employee, or other workers of an organization without judicial personality has committed a violation stated in each item of the preceding paragraph regarding a business or property of the organization, not only the offender is punished but also the organization is subject to punishment by a fine prescribed in the respective items.

3 前項の場合においては、代表者又は管理人が、その訴訟行為につきその団体を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の訴訟行為に関する刑事訴訟法（昭和二十三年法律第百三十一号）の規定を準用する。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, the representative or administrator represents the organization for its procedural acts, and the provisions of the Code of Criminal Procedure (Act No. 131 of 1948) apply mutatis mutandis to procedural acts for cases in which a corporation is the defendant or the suspect.

第五十条 第四十六条第一項の違反があつた場合においては、その違反の計画を知り、その防止に必要な措置を講ぜず、又はその違反行為を知り、その是正に必要な措置を講じなかつた当該法人（当該法人で事業者団体に該当するものを除く。）の代表者に対しても、同項の罰金刑を科する。

Article 50 In the case of a violation referred to in Article 46, paragraph (1), the fine prescribed in that paragraph is also imposed on a representative of the corporation (excluding a corporation falling under a trade association), who has

learned the plan for the violation but failed to take necessary measures to prevent the violation, or who has learned the violation but failed to take necessary measures to rectify that violation.

第五十一条 第四十六条第一項の違反があつた場合においては、その違反の計画を知り、その防止に必要な措置を講ぜず、又はその違反行為を知り、その是正に必要な措置を講じなかつた当該事業者団体の理事その他の役員若しくは管理人又はその構成事業者（事業者の利益のためにする行為を行う役員、従業員、代理人その他の者が構成事業者である場合には、当該事業者を含む。）に対しても、それぞれ同項の罰金刑を科する。

Article 51 (1) In the case of a violation referred to in Article 46, paragraph (1), the fine prescribed in that paragraph is also imposed on a director or other officers or administrators of the trade association, or its constituent business operators (if the officer, employee, agent, or other persons who performs acts for the benefit of a business operator are constituent business operators, including that business operator) who has learned the plan for violation but failed to take necessary measures to prevent the violation, or who has learned the violation but failed to take necessary measures to rectify the violation.

2 前項の規定は、同項に規定する事業者団体の理事その他の役員若しくは管理人又はその構成事業者が法人その他の団体である場合においては、当該団体の理事その他の役員又は管理人に、これを適用する。

(2) When directors or other officers, or administrators of the trade association prescribed in the preceding paragraph, or its constituent business operators are a corporation or other organizations, the provisions of that paragraph apply to directors or other officers, or administrators of that organization.

第五十二条 第三十四条第三項の規定に違反して、情報を同項に定める目的以外の目的のために利用し、又は提供した適格消費者団体は、三十万円以下の過料に処する。

Article 52 A qualified consumer organization that violates the provisions of Article 34, paragraph (3) and uses or provides information for purposes other than the purposes prescribed in that paragraph, is subject to punishment by a civil fine of not more than three hundred thousand yen.

附 則 〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

1 この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、次項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect on the day on which three months have passed since the date of promulgation; provided, however, that the provisions of the following paragraph come into effect on the date of promulgation.

- 2 第二条若しくは第四条第三号の規定による指定又は第三条の規定による制限若しくは禁止に係る公聴会は、この法律の施行の日前においても、行なうことができる。
- (2) A hearing on the designation under the provisions of Article 2 or Article 4, item (iii) or the restriction or prohibition under the provisions of Article 3 may be held before the date on which this Act comes into effect.

附 則 〔昭和四十七年五月三十日法律第四十四号〕
Supplementary Provisions [Act No. 44 of May 30, 1972]

この法律は、昭和四十七年十月一日から施行する。
This Act comes into effect on October 1, 1972.

附 則 〔平成五年十一月十二日法律第八十九号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993] [Extract]

(施行期日)
(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。
Article 1 This Act comes into effect on the date on which the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) comes into effect.

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)
(Transitional Measures on Adverse Dispositions for Which Inquiries were Made)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 When inquiries or other requests have been made to a council or other organs based on a council system that procedures for granting opportunities for a hearing or explanation prescribed in Article 13 of the Administrative Procedure Act, or other procedures equivalent to the procedures for making a statement of opinions should be taken, prior laws and regulations continue to govern the procedures for adverse dispositions concerning the inquiries or requests, notwithstanding the provisions of related laws amended by this Act.

(罰則に関する経過措置)
(Transitional Measures on Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 In applying penal provisions to acts committed before this Act comes into effect, prior laws and regulations continue to govern.

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying the Adjustment of Provisions on Hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 Hearings or public hearings (excluding those concerning adverse dispositions) held pursuant to the provisions of laws before this Act comes into effect, or procedures for hearings, are deemed to have been held pursuant to the corresponding provisions of relevant laws amended by this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 Beyond what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on April 1, 2000; provided, however, that the provisions stated in each of the following items come into effect on the date specified in each of those items:

- 一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第二百五十七条第四項から第六項まで、第六十条、第六十三条、第六十四条並びに第二百二条の規定公布の日

(i) the provisions in Article 1 which add five Articles, the Section heading, two Subsections, and Subsection headings after Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the part related to Article 250-9, paragraph (1) of that Act (limited to the part related to obtaining of the consent of both Houses of the Diet)), the provisions in Article 40 which amend paragraph (9) and paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (limited to the part related to paragraph (10) of the Supplementary Provisions), the provisions of Article 244 (excluding the part related to the amending provisions of Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act), and the provisions of Article 472 (excluding the part related to the amending provisions of Article 6, Article 8 and Article 17 of the Municipal Merger Act), and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso to Article 59, Article 60 paragraph (4) and paragraph (5), Article 73, Article 77, Article 157 paragraph (4) through paragraph (6), Article 160, Article 163, Article 164 and Article 202 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(国等の事務)

(Affairs of the National Government)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 In addition to what is provided for in each law before being amended by this Act, the affairs of the national government, other local governments and other public entities administered or executed by organs of local governments pursuant to laws or Cabinet Orders based thereon before this Act comes into effect (referred to as "affairs of the national government, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions) are to be handled by a local government as the affairs of that local government pursuant to laws or Cabinet Orders based on them after this Act comes into effect.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures on Dispositions and Applications)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なること

となるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) Dispositions for permissions granted pursuant to the provisions of each law before the amendment before the enforcement of this Act (for the provisions stated in each item of Article 1 of the Supplementary Provisions, each of those provisions; the same applies below in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions) or other acts (referred to as "acts of dispositions, etc.) applications for permissions granted pursuant to the provisions of each law before the amendment at the time of enforcement of this Act (referred to as "acts of permissions, etc.) for which the person that should conduct the administrative affairs related to those acts on the enforcement date of this Act is different, are deemed to be acts of dispositions, etc. or acts of applications, etc. made pursuant to the corresponding provisions of each law after the amendment, for applying each law after the amendment on and after the enforcement date of this Act, excluding those prescribed in the provisions of Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, or the provisions on provisional measures of each law after amendment (including orders based on those laws).

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) The matters for which reporting, notification, submission, or other procedures required to be made to the organs of the national government or local governments pursuant to the provisions of each law before the enforcement of this Act but the procedures have not been taken before the effective date of this Act, are deemed to be matters for which reporting, notification, submission or other procedures are required to be made to the corresponding organs of the national government and local governments pursuant to the corresponding provisions of each law after the amendment but the procedures have not been taken, and the provisions of each law after the amendment by this Act apply, unless otherwise provided for in this Act or Cabinet Orders based on this Act.

（不服申立てに関する経過措置）

（Transitional Measures on Appeals）

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政

庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があったものについて同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であった行政庁とする。

Article 161 (1) The provisions of the Administrative Complaint Review Act apply to the dispositions related to the affairs of the national government, etc., made before the effective date by an administrative agency (referred to as an "administrative authority ordering the disposition" before in this Article) which had a higher administrative authority prescribed in the Act before the effective date (referred to as "higher administrative authority" below in this Article), by deeming that the administrative authority ordering the disposition continues to have a higher administrative authority even after the effective date. In such a case, the administrative authority that is deemed to be the higher administrative authority of the administrative authority reaching the disposition is considered to be the administrative authority that was the higher administrative authority of the administrative authority ordering the disposition before the effective date.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, when the administrative agency that is deemed to be the higher administrative agency is an organ of local governments, the affairs to be handled by that organ pursuant to the provisions of the Administrative Complaint Review Act are Type 1 statutory entrusted functions defined in Article 2 paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

（手数料に関する経過措置）

(Transitional Measures on Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 Prior laws and regulations continue to govern the fees required to be paid pursuant to the provisions of each law before amendment by this Act (including orders based on each law) before the effective date of this Act, except as otherwise provided for in this Act and Cabinet Orders based on this Act.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 In applying penal provisions to acts committed before this Act comes into effect, prior laws and regulations continue to govern.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 (1) Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures on penal provisions) are prescribed by Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Necessary matters for applying the provisions of Article 18, Article 51, and Article 184 of the Supplementary Provisions are prescribed by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 Adding new functions to Type 1 statutory entrusted functions defined in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act is to be avoided as much as possible, and the functions listed in Appended Table 1 of the new Local Autonomy Act, and those indicated in Cabinet Orders based on the Act, are to be reviewed from the viewpoint of promoting decentralization, and appropriately amended, as necessary.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 To enable local governments to execute their affairs and projects autonomously and independently, the government is to review the course of action for enhancing and securing local tax resources in accordance with the division of roles between the national government and local governments, while taking into consideration changes in economic conditions, and take necessary measures based on the results of the review.

第二百五十二条 政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 252 The government is to review the state of the system of handling the affairs for social insurance and the how the employees engaged in the work should handle the affairs from the perspective of securing the convenience of the insured persons and improving the efficiency of handling of the affairs in line with the reforms of the medical insurance system, the pension system, and other systems, and take necessary measures based on the results of that review, when the government finds it to be necessary.

附 則 〔平成十二年五月十九日法律第七十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 76 of May 19, 2000] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年一月六日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from January 6, 2001.

附 則 〔平成十五年五月二十三日法律第四十五号〕

Supplementary Provisions [Act No. 45 of May 23, 2003]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一月を経過した日から施行する。ただし、第四条の改正規定、第五条第一項の改正規定及び第六条第一項の改正規定並びに第九条の二の改正規定（「第四条」を「第四条第一項」に改める部分に限る。）並びに次条の規定は、公布の日から起算して六月を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date on which one month has passed since the date of promulgation; provided, however, that the amending provisions of Article 5, paragraph (1), the amending provisions Article 6, paragraph (1), and the amending provisions of Article 9-2 (limited to the part that amends "Article 4" to "Article 4, paragraph (1)"), and the provisions of the following Article come into effect on the date on which six months have passed since the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律による改正後の不当景品類及び不当表示防止法（以下「新法」という。）第四条の規定は、前条ただし書に規定する規定の施行後にした表示について適用し、同条ただし書に規定する規定の施行前にした表示については、なお従前の例による。

Article 2 The provisions of Article 4 of the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations after the amendment by this Act (referred to as the "new Act" below) applies to the representations made after the provisions stated in the proviso to the preceding Article has come into effect, and prior laws and regulations continue to govern the representations made before the provisions stated in the proviso to the Article come into effect.

第三条 新法第六条第二項及び第八条第一項の規定は、この法律の施行後に公正取引委員会がした排除命令について適用し、この法律の施行前に公正取引委員会がした排除命令については、なお従前の例による。

Article 3 The provisions of Article 6, paragraph (2) and Article 8, paragraph (1) of the new Act apply to the cease and desist order issued by the Fair Trade Commission after this Act come into effect, and prior laws and regulations continue to govern the cease and desist order issued by the Fair Trade Commission before this Act comes into effect.

第四条 新法第九条の二の規定は、この法律の施行前に既になくなっている行為については、適用しない。

Article 4 The provisions of Article 9-2 of the new Act do not apply to an act that has ceased to exist before this Act comes into effect.

（政令への委任）

（Delegation to Cabinet Order）

第五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 Beyond what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十七年四月二十七日法律第三十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 35 of April 27, 2005] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order

within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

(不当景品類及び不当表示防止法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Amendment to the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations)

第二十二条 施行日前に前条の規定による改正前の不当景品類及び不当表示防止法第六
条第一項に規定する違反行為について行政手続法（平成五年法律第八十八号）第三十
条の規定による通知又は前条の規定による改正前の不当景品類及び不当表示防止法第
七条第一項の規定により適用される旧法第五十条第二項の規定による審判開始決定書
の謄本の送達があった場合においては、当該違反行為に係る排除命令の手続及び審判
手続に関しては、前条の規定による改正後の不当景品類及び不当表示防止法及び新法
の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 22 When the notice under the provisions of Article 30 of the
Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) for the violation prescribed
in Article 6, paragraph (1) of the Act Against Unjustifiable Premiums and
Misleading Representations before the amendment by the provisions of the
preceding Article before the effective date, or a transcript of a written decision
of commencement of trial proceedings under the provisions of Article 50,
paragraph (2) of the former Act as applied pursuant to the provisions of Article
7, paragraph (1) of the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading
Representations before the amendment by the provisions of the preceding
Article, has been served, prior laws and regulations continue to govern the
procedures for a cease and desist order and the trial procedures related to the
violation, notwithstanding the provisions of the Act Against Unjustifiable
Premiums and Misleading Representations amended by the provisions of the
preceding Article and the provisions of the new Act.

附 則 〔平成二十年五月二日法律第二十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 29 of May 2, 2008] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、平成二十一年四月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect on April 1, 2009.

附 則 〔平成二十一年六月五日法律第四十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 49 of June 5, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、消費者庁及び消費者委員会設置法（平成二十一年法律第四十八

号)の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date on which the Act Establishing the Consumer Affairs Agency and the Consumer Commission (Act No. 48 of 2009) comes into effect; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect on the date specified in each of those items:

一 附則第九条の規定この法律の公布の日

(i) the provisions of Article 9 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation of this Act.

(不当景品類及び不当表示防止法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Amendment to the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations)

第六条 第十二条の規定による改正前の不当景品類及び不当表示防止法（以下この条において「旧景品表示法」という。）第五条第一項又は第十二条第一項若しくは第四項の規定により発せられた公正取引委員会規則は、第十二条の規定による改正後の不当景品類及び不当表示防止法（以下この条において「新景品表示法」という。）第五条第一項又は第十一条第一項若しくは第四項の規定により発せられた内閣府設置法第七条第三項の内閣府令としての効力を有するものとする。

Article 6 (1) The Rules of the Fair Trade Commission issued pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) or Article 12, paragraph (1) or paragraph (4) of the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations before the amendment by the provisions of Article 12 (referred to as the "former Act Against Unjustifiable Premiums" below in this Act) are to have the effect as the Cabinet Office Order referred to in Article 7, paragraph (3) of the Act for Establishment of the Cabinet Office issued pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) or Article 12, paragraph (1) or paragraph (4) of the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations amended by the provisions of Article 12 (referred to as the "new Act" below in this Article).

2 施行日前に公正取引委員会がした旧景品表示法第三条の規定による制限又は禁止は、施行日に内閣総理大臣がした新景品表示法第三条の規定による制限又は禁止とみなす。

(2) Restriction or prohibition imposed by the Fair Trade Commission under the provisions of Article 3 of the former Act Against Unjustifiable Premiums before the effective date are deemed to be restriction or prohibition imposed by the Prime Minister pursuant to the provisions of Article 3 of the new Act on the date the Act comes into effect.

3 新景品表示法第六条の規定は、施行日前にされた旧景品表示法第三条の規定による制限若しくは禁止又は旧景品表示法第四条第一項の規定に違反する行為についても適用があるものとする。ただし、施行日前に旧景品表示法第六条第一項の規定による命令がされた場合における当該命令及び当該命令に係る違反行為に関する私的独占の禁

止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）の規定の適用並びに当該命令についての不服の申立てについては、なお従前の例による。

(3) The provisions of Article 6 of the new Act Against Unjustifiable Premiums are applicable to the restriction or prohibition made under the provisions of Article 3 of the former Act Against Unjustifiable Premiums or the violation of the provisions of Article 4, paragraph (1) of the former Act Against Unjustifiable Premiums committed before the effective date; provided, however, that prior laws and regulations continue to govern the order issued under the provisions of Article 6, paragraph (1) of the former Act Against Unjustifiable Premiums before the effective date and the application of the provisions of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947) to the violation related to the order, and appeals against the order.

4 この法律の施行の際現に旧景品表示法第十二条第一項の規定により認定を受けている協定又は規約は、施行日に新景品表示法第十一条第一項の規定により内閣総理大臣及び公正取引委員会の認定を受けた協定又は規約とみなす。

(4) An agreement or rules approved pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1) of the former Act Against Unjustifiable Premiums on the effective date are deemed to be an agreement or rules approved by the Prime Minister and the Fair Trade Commission pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1) of the new Act Against Unjustifiable Premiums on the effective date.

5 施行日前に旧景品表示法第十二条第一項又は第三項の規定により公正取引委員会がした処分についての不服の申立てについては、なお従前の例による。

(5) Prior laws and regulations continue to govern appeals against a disposition made by the Fair Trade Commission pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1) or paragraph (3) of the former Act Against Unjustifiable Premiums, before the effective date.

（罰則の適用に関する経過措置）

(Transitional Measures on Application of Penal Provisions)

第八条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の附則においてなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 8 Prior laws and regulations continue to govern when applying penal provisions to acts committed before the enforcement of this Act and the acts committed after the enforcement of this Act for which prior laws and regulations continue to govern pursuant to the Supplementary Provisions of this Act.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第九条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 9 Beyond what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures on penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十五年十二月十三日法律第百号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 100 of December 13, 2013] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第六十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 69 of June 13, 2014] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the effective date of the Administrative Appeal Act (Act No. 68 of 2014).

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第七十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 71 of June 13, 2014] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect on the dates specified in each of those items:

一 次条及び附則第五条の規定公布の日

(i) the provisions of the following Article and Article 5 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation; and

二 第一条中不当景品類及び不当表示防止法第十条の改正規定及び同法本則に一条を加える改正規定、第二条の規定（次号に掲げる改正規定を除く。）並びに附則第三条及び第七条から第十一条までの規定公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the amending provisions of Article 10 of the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations in Article 1 and the amending provisions that add an Article to the main provisions of that Act, the provisions of Article 2 (excluding the amending provisions stated in the following paragraph), and the provisions of Article 3, and Articles 7 through 11 of the Supplementary Provisions: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

（不当景品類及び不当表示防止法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Amendment to the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations)

第二条 内閣総理大臣は、この法律の施行前においても、第一条の規定による改正後の不当景品類及び不当表示防止法第七条の規定の例により、事業者が講ずべき景品類の提供及び表示の管理上必要な措置に関する指針を定めることができる。

Article 2 (1) Even before the enforcement of this Act, the Prime Minister may establish guidelines for necessary measures for administering the provision of premiums and representations required to be taken by a business operator in accordance with the provisions of Article 7 of the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations amended by the provisions of Article 1.

2 前項の規定により定められた指針は、この法律の施行の日において第一条の規定による改正後の不当景品類及び不当表示防止法第七条第二項の規定により定められたものとみなす。

(2) The guidelines established pursuant to the provisions of the preceding paragraph are deemed to have been established pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (2) of the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations after the amendment by the provisions of Article 1 on the effective date of this Act.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws and regulations continue to govern the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第五条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第六条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の規定の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 6 When five years have passed after the enforcement of this Act, the government is to review the implementation status of the provisions of this Act and take the required measures based on the results of that review, if it finds this necessary.

附 則 〔平成二十六年十一月二十七日法律第百十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 118 of November 27, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第三条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of promulgation; provided, however, the provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions come into effect on the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律による改正後の不当景品類及び不当表示防止法（以下「新法」という。）第二章第三節の規定は、この法律の施行の日（附則第七条において「施行日」という。）以後に行われた新法第八条第一項に規定する課徴金対象行為について適用する。

Article 2 The provisions of Chapter II Section 3 of the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations amended by this Act (referred to as the "new Act" below) applies to the acts subject to administrative monetary penalty prescribed in Article 8, paragraph (1) of new Act committed on or after

the effective date of this Act (referred to as "the effective date" in Article 7 of the Supplementary Provisions).

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三条 前条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 3 Beyond what is provided for in the preceding Articles, necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第四条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新法の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 4 When five years have passed after the enforcement of this Act, the government is to review the implementation status of the new Act and take the required measures based on the results of that review, when the government finds it necessary.

(調整規定)

(Adjustment Provisions)

第七条 施行日が行政不服審査法の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律（平成二十六年法律第六十九号）の施行の日前である場合には、同法第二十八条のうち不当景品類及び不当表示防止法第十二条第十項の改正規定中「第十二条第十項」とあるのは、「第三十三条第十項」とする。

Article 7 If the effective date is before the date of the effective date of the Act on Arrangement of Related Acts Incidental to the Enforcement of the Administrative Complaint Review Act (Act No.69 of 2014), the term "Article 12, paragraph 10" in the provisions amending Article 12, paragraph 10 of the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations in Article 28 of the Act on the Arrangement of Related Acts Accompanying the Enforcement of the Administrative Complaint Review Act is to be replaced with the phrase "Article 33, paragraph 10".

附 則 〔令和元年五月三十一日法律第十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 16 of May 31, 2019] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of promulgation.

附 則 〔令和四年五月二十五日法律第四十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 48 of May 25, 2022] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して四年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding four years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect on the date specified in each of those items:

一 第三条の規定並びに附則第六十条中商業登記法（昭和三十八年法律第百二十五号）第五十二条第二項の改正規定及び附則第百二十五条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 3 and the amending provisions of Article 52, paragraph (2) of the Commercial Registration Act (Act No. 125 of 1963) in Article 60 of the Supplementary Provisions, and the provisions of Article 125 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第百二十五条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 125 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔令和四年六月十七日法律第六十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 68 of June 17, 2022] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、刑法等一部改正法施行日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect on the effective date of the Act Partially Amending the Penal Code and Related Acts; provided, however, that the provisions stated

in the following items come into effect on the date specified in each of those items:

一 第五百九条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 509: the date of promulgation.

附 則 〔令和五年五月十七日法律第二十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 29 of May 17, 2023] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions stated in each of the following items come into effect on the date specified in each of those items:

一 附則第四条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 4 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation; and

二 第十五条第二項の改正規定 公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the amending provisions of Article 15, paragraph (2): the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three years from the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律による改正後の不当景品類及び不当表示防止法（次条において「新法」という。）第八条第四項から第六項までの規定は、不当景品類及び不当表示防止法第八条第一項に規定する課徴金対象行為（以下この条において「課徴金対象行為」という。）であって、この法律の施行の日（以下この条及び附則第八条において「施行日」という。）前に開始し施行日以後もやめていないもの及び施行日以後に開始するものについての課徴金の額（施行日前に開始し施行日以後もやめていない課徴金対象行為にあつては、施行日以後の課徴金対象行為に対応する部分に限る。）の算定について適用する。

Article 2 The provisions of Article 8, paragraphs (4) through (6) of the Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations amended by this Act (referred to as the "new Act" in the following Article) apply to the calculation of the amount of administrative monetary penalty for acts subject to monetary penalty prescribed in Article 8, paragraph (1) of the Act Against

Unjustifiable Premiums and Misleading Representations (referred to as "acts subject to administrative monetary penalty" in this Article) which have been commenced before the effective date of this Act (referred to as the "effective date" below in this Article and Article 8 of the Supplementary Provisions) and have not been discontinued on and after the effective date (for acts subject to administrative monetary penalty commenced before the effective date and have not been discontinued on and after the effective date, limited to the portion corresponding to the acts subject to administrative monetary penalty on and after the effective date).

第三条 附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日の前日までの間における新法第四十四条第二項及び第三項の規定の適用については、同条第二項中「内閣府令で定める方法により不特定多数の者が閲覧することができる状態に置くとともに、その旨が記載された書面を消費者庁の掲示場に掲示し、又はその旨を消費者庁の事務所に設置した電子計算機の映像面に表示したものを閲覧することができる状態に置く措置をとる」とあるのは「消費者庁の掲示場に掲示する」と、同条第三項中「措置をとった」とあるのは「掲示を始めた」とする。

Article 3 In applying the provisions of Article 44, paragraphs (2) and (3) of the new Act during the period until the day before the effective date of the provisions stated in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions, the phrase "making a document... available for inspection by a large number of unspecified persons by the means specified by Cabinet Office Order, and by posting the document stating that fact on the bulletin board at the Consumer Agency" in paragraph (2) of that Article is replaced with "posting the document on the bulletin board at the Consumer Agency" and the term "the measures... was taken" in paragraph (3) of that Article is replaced with "the document was started to be posted".

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第四条 前二条に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 4 Beyond what is provided for in the preceding two Articles, necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures on penal provisions) are specified by Cabinet Order.